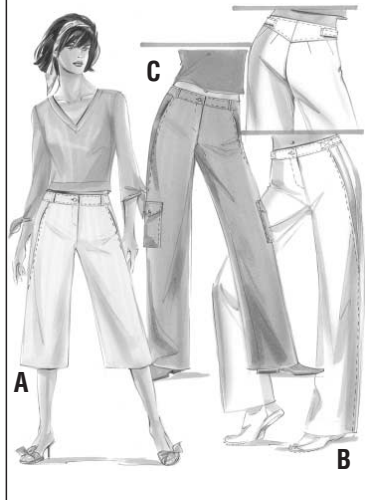


M 23336

Young Collection

neue mode *STIL*

ARBEITSHEFT**INSTRUCTIONS****CAHIER DE TRAVAIL****WERKBLAD****GUÍA DE INSTRUCCIONES****ARBETSHÄFTE****TYÖVIHKO****ARBEJDSHÆFTE****Stoffauflagen auf dem Schnittbogen**

Vorbereitung + Zuschneiden Seite	2
Verarbeitung Seite	3

Fabric layouts on the pattern sheet

Preparation + cutting page	2
Construction page	3

Couches de tissu sur le patron

Préparation + coupage page	12
Réalisation page	13

Stof oplaggen op het raderblad

Vorbereiden + knippen zijde	12
Verwerking zijde	13

Plano de corpe en el patrón

Preparación + Corte Página	12
Confección Página	13

Tygutlägg på mönsterarket

Förberedelser + tillklippning sida	24
Utförande sida	25

Kankaan leikkuuhje kaavassa

Esivalmistelu + leikkaaminen sivu	24
Ompelu sivu	25

Stofoplæg på snitmønsteret

Forberedelse + tilklipping side	24
Forarbejdning side	25

Nur echt mit dem blauen Kantendruck
Only genuine with the blue printed edge



Vlieseline Einlagen
erkennen Sie immer
am blauen Kantendruck.

Vilene interfacing
are always recognisable
by the blue
printed edge.



Information:



Freudenberg Vliesstoffe KG
Vertrieb Vlieseline
Hatschekstrasse 11
69126 Heidelberg/
Germany

Freudenberg Nonwovens LP
Vilene Retail
Lowfields Business Park
Elland
West Yorkshire HX5 9DX/
Great Britain

Freudenberg Pty. Ltd.
P.O. Box 259
3 Brand Drive
Thomastown VIC 3074/
Australia

DEUTSCH

Vorbereitung des Schnittes

Körpermaße mit Maßtabelle **vergleichen**. Maßabweichungen auf dem Schnitt **einzeichnen** (siehe Anleitung auf Schnittbogen).

Der Schnitt enthält über die Körpermaße hinaus die erforderlichen **Bequemlichkeitszugaben**.

Die **Korrekturen vor dem Ausschneiden** auf die Schnittteile **übertragen**. Schneiden Sie entlang der Konturlinien entsprechend Ihrer Größe die Schnittteile aus.

Zuschneiden des Stoffes

Zuschneidepläne beachten. Schnittteile sparsam **in einer Richtung** auflegen, dabei Platz für Nahtzugaben und Säume lassen.

ENGLISH

Pattern Preparation

Compare body measurements with the measurement chart. **Draw** measurement differences onto the pattern (note instructions on pattern sheets).

In addition to the body measurements, **the pattern includes** the necessary **ease allowances**.

Before cutting out, transfer corrections onto the pattern pieces. Cut out the pattern pieces along the outlines corresponding to your size.

Fabric cutting

Note cutting layouts. Place pattern pieces sparingly **in one direction**, leaving space for seam and hem allowances. **Seam and hem allowances are not included, so you will have to add it by cutting out the fabric.**

Nahtzugaben	1,5 cm
Saumzugaben	4 cm bei engen Säumen 2 cm bei weiten Säumen
Nahtzugaben	1 cm für Kragen, Patten, Halsloch usw.

Schnitteile, die sich nach unten verjüngen müssen am Saum um den gleichen Betrag erweitert werden.

Beispiel: Ärmelsaum

richtig
correct



Seam allowances	1,5 cm (5/8")
Hem allowances	4 cm (1 1/2") on narrow hems 2 cm (3/4") on wide hems
Seam allowances	1 cm (3/8") for collar, pocket flap, neck line etc.

Pattern pieces that taper to the bottom must be widened in the hem to the same degree.

Example: sleeve hem

falsch
false



Achten Sie auf den eingezeichneten Fadenlauf!

Bei großen Mustern oder Bordüren wird mehr Stoff benötigt. Achten Sie auch auf die Strichrichtung!

Bei Stoffauflagen **im Bruch** liegt die **rechte Seite innen**, bei **offenen Auflagen** liegt die **linke Seite oben**.

Schnitteile mit **unterbrochenen Konturlinien** werden mit der beschrifteten Seite **nach unten** auf den Stoff gelegt. Schnitteile über den Stoffbruch hinaus oder mit 2 Nummern versehen, werden am Schluß offen zugeschnitten.

Die **Graufäche** im Zuschneideplan kennzeichnet die Verstärkung mit **Einlage**.

Note the grainline marked on the pattern!

You will need more fabric if your fabric has a large print or border. Also note the nap of the fabric! **On a double fabric layout** (fabric is folded along the foldline) **the right side of the fabric is on the inside, on a single fabric layout the wrong side of the fabric is on the outside**. Pattern pieces with a **dashed line outline** must be placed onto the fabric with the written side **downward**. Pattern pieces which extend over the foldline or have 2 numbers are cut out last on a single fabric layout. The **areas shaded grey** in the layout indicate the areas which will need **interfacing**.

Markierung der Zuschnitte

Nach dem Zuschneiden alle Nahtlinien und Zeichen auf den Stoff übertragen. Bruch- und Stepplinien mit Heftfäden **nach rechts** übertragen.

Marking

After cutting out the fabric panels, transfer all seamlines and markings onto the fabric. Transfer fold and stitching lines to the **right sides** of the fabric with basting stitches.

Verarbeitung

Beim **Zusammennähen (Steppen)** liegen die **rechten Stoffseiten innen**. Seltene Abweichungen werden in der Nähbeschreibung hervorgehoben. Alle Nahtenden durch Vor- und Rückstiche sichern. **Paßzeichen müssen aufeinander-treffen**.

Nahtzugaben und offene Kanten bei ungefürteten Teilen vorher versäubern.

Modell zur Anprobe zusammenheften, anprobieren. Länge, Weite, Lage der Taschen und Knopflöcher überprüfen, evtl. Änderungen vornehmen.

Das fertige Modell gut ausbügeln.

Sewing

When joining the panels (stitching), the right sides of the fabric are on the inside. Rare exceptions are noted in the instructions. Reinforce all seam ends with backstitching. **Joining marks must match up**.

Neaten seam allowances and raw edges on unlined garments beforehand.

Baste the model together for fitting and try it on. Check length, width, position of pockets and buttonholes and make any necessary adjustments.

Meticulously press the finished garment.

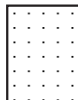
Rechte Stoffseite



Linke Stoffseite



Einlage



Futter



Right side

Wrong side

Interfacing

Lining

Hose Mod. A, B, C

Folgende Schnittteile aus **Stoff** zuschneiden:

Mod. A: 1, 2, 3, 5, 6, 7

Mod. B: 1, 2, 3, 5, 6, 7, 8

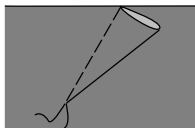
Mod. C: 1, 2, 3, 5, 6, 7, 9, 10

Aus einem **Futterrest** zuschneiden:

Mod. A, B, C: 4

1. Abnäher

Die Abnäher in den Hinterhosen steppen und zur hinteren Mitte bügeln.



Trousers Mod. A, B, C

Cut the following pattern parts from **fabric**:

Mod. A: 1, 2, 3, 5, 6, 7

Mod. B: 1, 2, 3, 5, 6, 7, 8

Mod. C: 1, 2, 3, 5, 6, 7, 9, 10

Cut from a **lining remnant**:

Mod. A, B, C: 4

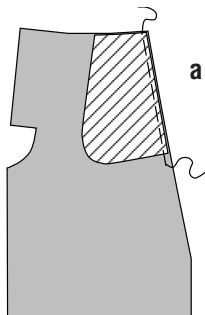
1. Darts

Sew darts in back panels and press to back centre.

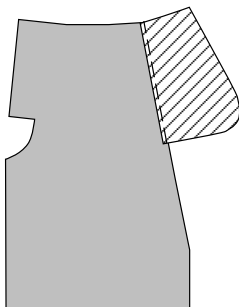
2. Vorderteiltasche

a) Futtertaschenbeutel von rechts an die Nahtzugaben des Tascheneingriffes steppen. Taschenbeutel aufklappen und knappkantig auf der Nahtzugabe feststeppen.

b) Seitliche Vorderhose mit angeschnittenen Stofftaschenbeutel rechts auf rechts über den Futtertaschenbeutel an den Tascheneingriff stecken und die Nähte oberhalb und unterhalb der Tascheneingriffesmarkierung steppen, dabei den Futtertaschenbeutel nicht mitfassen. Dann den Futtertaschenbeutel zur vorderen Mitte legen, Kante bügeln.



a



b

2. Front Panel Pockets

a) Stitch lining pocket bag to the pocket opening seam allowances from the right side. Open pocket bag and stitch narrowly onto the seam allowance.

b) Pin side front trouser panel with the integrated fabric pocket bag over the lining pocket bag onto the pocket opening right on right and stitch the seams above and below the marking for the pocket opening. Do not catch the lining pocket bag in the seam. Then place the lining pocket bag to the front centre. Press edge.

c) Seitliche Vorderhose mit Stofftaschenbeutel wegklappen und den Tascheneingriff fűűchenbreit absteppen, Futtertaschenbeutel dabei mitfassen.

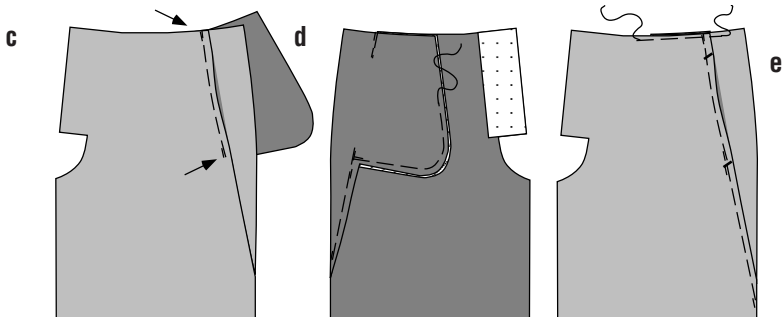
d) Futter- und Stofftaschenbeutel aufeinanderstecken und schlieűűen.

e) Die Nahtzugaben unterhalb des Tascheneingriffes zur Mitte bűűgeln und fűűchenbreit absteppen. Taschenbeutel und Vorderhose an der oberen Kante aufeinanderheften. Auf Wunsch den Tascheneingriff mit einem engen Zick-Zack-Stich riegeeln.

c) Fold away the side front panel with the fabric pocket bag and topstitch the pocket opening foot-wide, stitching through the lining pocket bag.

d) Pin pocket bags together and close.

e) Press the seam allowances below the pocket opening to the centre and topstitch foot-wide. Baste pocket bag and front trouser panel along the upper edge. If desired lock the pocket opening with a tight zigzag stitch.

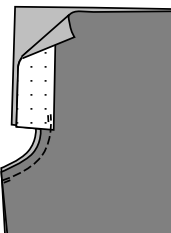


3. Vordere Mittelnaht

Vorderhosenteile rechts auf rechts legen, die Naht bis zum Reißverschlűűzeichen steppen. Nahtzugaben auseinanderbűűgeln.

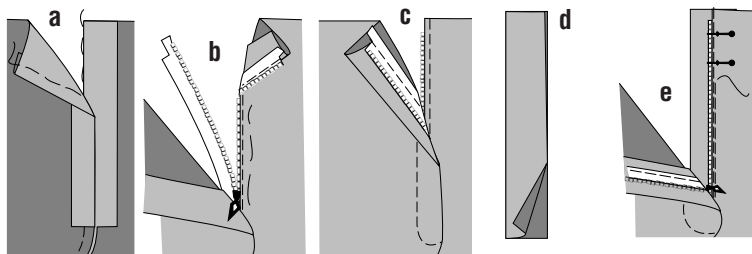
3. Front Centre Seam

Place front centre panels right on right. Sew seam to zipper marking. Press seam allowances apart.



4. Reißverschluss

- Den Untertritt 1 cm **vor** der vorderen Mitte nach links umheften. Den Obertrittbeleg **in** der vorderen Mitte nach links umheften.
- Den Reißverschluss öffnen. Die eine Reißverschlusshälfte dem Untertritt unterstecken und knappkantig feststeppen.
- Den Reißverschluss schließen, einseitig verdeckt unter den Obertritt stecken, heften und in der Steplinie (2–3 cm breit) feststeppen.
- Den Schlitzbeleg im Umbruch links auf links falten und die Kanten zusammen versäubern.
- Den Schlitzbeleg unter den Untertritt stecken und im Nahtschatten der Steplinie feststeppen.

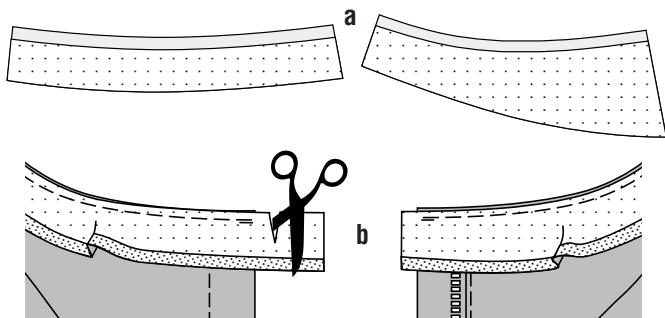


4. Zipper

- Baste over the underlap 1 cm **before** the front centre. Baste over the overlap facing **in** the front centre.
- Undo zipper. Pin one zipper half under the underlap, baste and stitch in narrowly.
- Do up zipper, pin one side concealed under the overlap, baste and topstitch along the seam line (2-3 cm wide).
- Fold the slit facing wrong sides together along the break and finish the edges together.
- Pin the slit facing under the underlap and stitch along the seam line in the seam groove.

5. Formbund / Passe / außen

- An der Taillenkante (obere Kante des Außenbundes und Außenpasse) zusätzlich von links Vlieseline Formband aufbügeln, um ein Ausdehnen zu vermeiden.
- Die äußeren Formbundeile rechts auf rechts den Markierungen entsprechend an die Vorderhose steppen. Nahtzugaben in den Bund bügeln. **Achtung:** Am Obertritt die überstehende Länge lt. Abb. abschneiden.

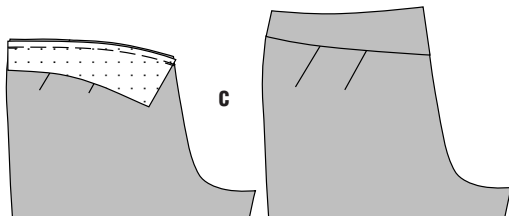


- Die Passe rechts auf rechts an die Hinterhose steppen und die Nahtzugaben in die Passe bügeln.

5. Shaped Waistband / Yoke /outside

- Iron additional **Vlieseline** shaping-tape to the wrong side of the waist edge (upper edge of outer waistband and outer yoke), to prevent stretching.
- Join outer shaped waistband panels right on right to front trousers as marked. Press seam allowances into waistband. **Attention:** Cut off the extra length on the overlap as shown.

- Join yoke to back trousers right on right. Press seam allowances into yoke.

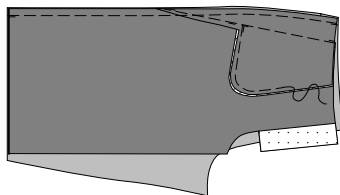


6. Seitennähte

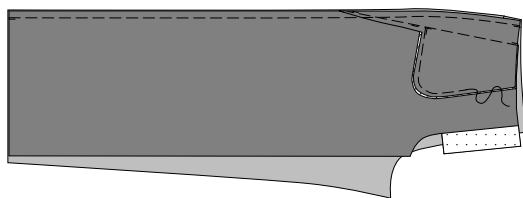
Vorder- und Hinterhosenteile rechts auf rechts legen, Seitennähte steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln, oder auf eine Seite bügeln und absteppen.

6. Side Seams

Place front and back trousers right sides together and sew side seams. Press seam allowances apart, or press to one side and topstitch.



Mod.A



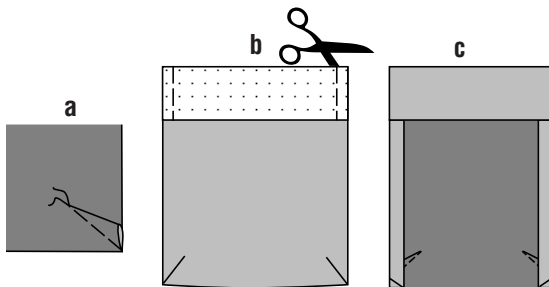
Mod.B+C

7. Aufgesetzte Tasche (Mod.C)

- Die Abnäher steppen und nach oben bügeln.
- Den Beleg im Umbruch nach rechts legen und die Schmalkanten steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, über den Ecken schräg.
- Beleg wenden, Kanten bügeln. Die Nahtzugaben der Längskanten nach links bügeln.

7. Patch Pockets (Mod. C)

- Sew darts and press up.
- Turn facing out along the break and stitch ends. Cut back seam allowances, diagonally across corners.
- Turn facing, press edges. Press over seam allowances of long edges.

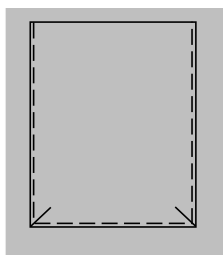
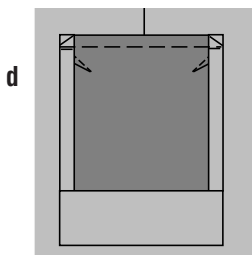


d) Tasche mit der unteren Nahtzugabe auf die Ansatzlinie stecken und aufsteppen.

e) Tasche nach oben umlegen und die Kante knappkantig absteppen. Die Längskanten der Tasche lt. Markierung aufsteppen.

d) Pin bottom seam allowance pocket onto joining line and stitch.

e) Turn pocket up and narrowly topstitch the edge. Stitch on pocket lengths as marked.



8. Klappe (Mod. C)

a) Klappenteile rechts auf rechts legen und an den Außenkanten aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, Ecken schräg abschneiden.

b) Klappe wenden, Kanten bügeln und nach Wunsch absteppen. Das Knopfloch der Markierung entsprechend einarbeiten.

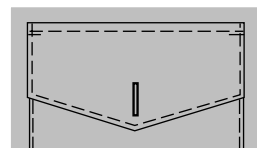
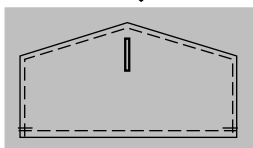
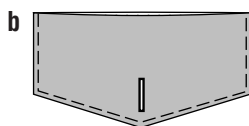
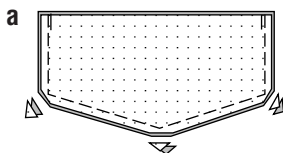
c) Klappe rechts auf rechts auf der Markierungslinie feststeppen - die geschlossene Kante zeigt nach oben. Klappe nach unten bügeln und neben der Ansatznaht übersteppen.

8. Flap (Mod. C)

a) Place flap panels right on right and stitch outer edges together. Cut back seam allowances, diagonally across corners.

b) Turn flap, press edges and topstitch as desired. Work in buttonhole as marked.

c) Stitch flaps onto marked line right sides together-the closed edge pointing up. Press flap down and over-stitch beside the joining seam.



9. Nähte

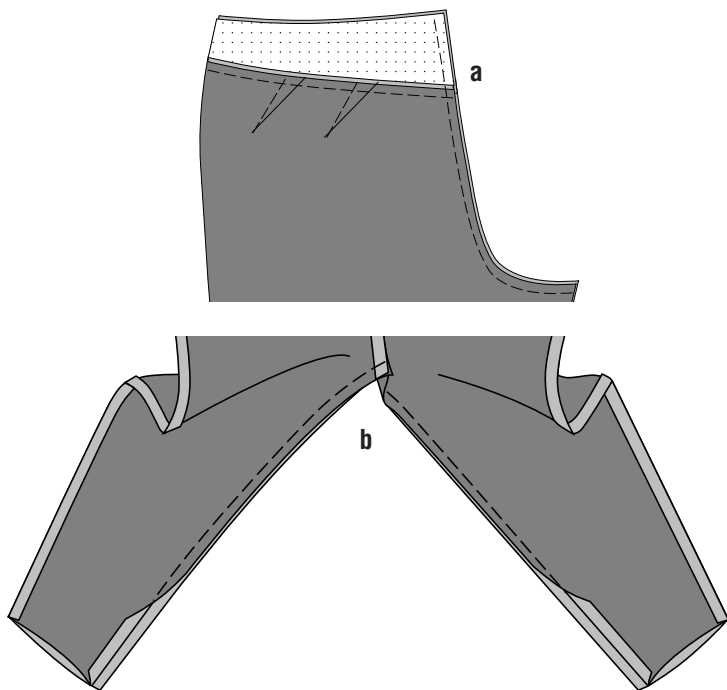
a) Hinterhosenteile rechts auf rechts legen, hintere Mittelnaht steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

b) Vorder- und Hinterhose rechts auf rechts legen, Schrittnaht in einem Arbeitsgang steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

9. Seams

a) Place back trouser panels right sides together, sew back centre seam. Press seam allowances apart.

b) Place front and back trousers right sides together and sew inside leg seam in one operation. Press seam allowances apart.

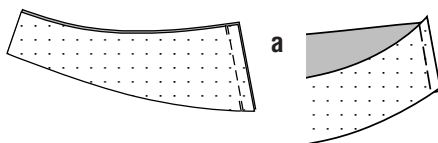


10. Formbund / Passe / innen

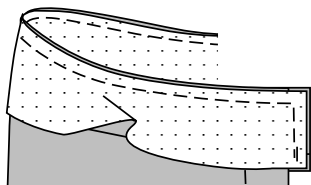
a) Die Passenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln. Bundteile rechts auf rechts auf die Passe legen, Seitennähte steppen, Nahtzugaben auseinanderbügeln.

10. Shaped Waistband / Yoke /inside

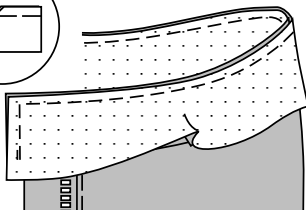
a) Place yoke panels right on right. Sew centre seam. Press seam allowances apart. Place waistband panels on yoke right on right. Sew side seams. Press seam allowances apart.



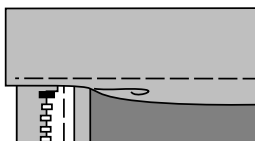
- b)** Den Innenbund bzw. -passe rechts auf rechts an den Außenbund bzw. Passe steppen (die Schmalseiten und die obere Kante). Nahtzugaben zurückschneiden, über den Ecken schräg. **Achtung:** Am Obertritt die überstehende Länge abschneiden.
- c)** Innenbund wenden, Kanten bügeln. Bund von rechts im Nahtschatten feststeppen und auf Wunsch zusätzlich füßchenbreit absteppen.



- b)** Join the inner waistband or yoke to the outer waistband or yoke respectively (the ends and upper edge). Cut back seam allowances, diagonally across corners. **Attention:** Cut off the extra length on the overlap as shown.
- c)** Turn inner waistband. Press edges. Stitch waistband on the outside in the seam groove and, of desired, additionally topstitch foot-wide.



b

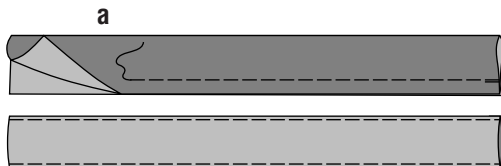


c

11. Gürtelschlaufen (Mod. A,C)

Aus Stoffresten einen 4 cm breiten und 28 cm langen Streifen in geradem Fadenlauf zuschneiden.

- a)** Den Streifen rechts auf rechts falten, füßchenbreit steppen, wenden und bügeln. Die Kanten knappkantig absteppen.
- b)** Den Streifen in 4 gleiche Teile schneiden, die Enden einschlagen, auf dem Bund vorderhalb der Tasche und auf die Passe lt. Markierung stecken und steppen.

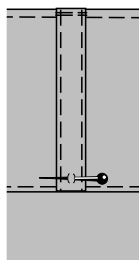


a

11. Belt Loops (Mod. A,C)

From fabric remnants cut a straight-grained strip 4 cm wide and 28 cm long.

- a)** Fold strip right sides together, stitch foot-wide, turn and press. Narrowly topstitch edges.
- b)** Cut strip into 4 equal parts. Turn in the ends, pin onto waistband before the pockets and onto yoke as marked, and stitch on.



b

12. Riegel (Mod.B)

a) Riegel rechts auf rechts mittig aufeinanderfalten. Eine Schmalkante und die Längskante steppen, Nahtzugaben zurückschneiden, über den Ecken schräg. Riegel wenden, Kanten bügeln und fübchenbreit absteppen. Das rauhe Klettbandteil lt. Markierung auf die linke Seite des Riegels aufsteppen.

b) Riegel lt. Markierung mittig rechts auf rechts auf die Passe platzieren und feststeppen. Die geschlossene Kante zeigt nach hinten. Riegel anschließend umklappen und die Ansatzkante übersteppen.

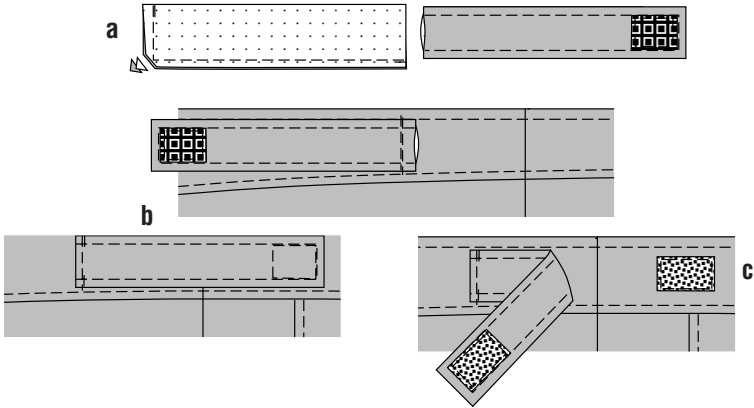
c) Den flauschigen Teil des Klettbandes lt. Markierung auf den Formbund aufsteppen.

12. Strap (Mod. B)

a) Fold strap on centre right sides together. Stitch one end and the length. Cut back seam allowances, diagonally across corners. Turn strap, press edges and topstitch foot-wide. Stitch the rough Velcro piece onto the wrong strap side as marked.

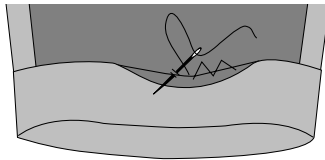
b) Place strap centrally onto yoke right sides together as marked and stitch. The closed edge points to the back. Then fold strap over and overstitch the joining edge.

c) Stitch the fluffy Velcro piece onto the waistband as marked.



13. Saum

Die Saumzugaben nach links bügeln und von Hand annähen.



13. Hem

Press over hem allowances and join by hand.

14. Verschluss

Am Obertritt lt. Markierung ein Knopfloch einarbeiten, am Untertritt den Knopf annähen.

Bei Mod.C: Knöpfe an den Taschen annähen.

14. Closure

Work buttonhole into overlap to suit button size. Sew button onto the underlap.

Mod. C: Sew buttons to pockets.

Préparation du patron

Comparez vos mesures avec le tableau de mesures. Dessinez les différences de mesures sur le patron (voir explications du patron de coupe).

Le patron contient les mesures plus les surplus d'aisance nécessaires.

Reportez les corrections sur les pièces du patron avant de les découper. Découpez les pièces de patron le long des lignes de contour qui correspondent à votre taille.

Découpe du tissu

Observez les plans de découpe. Disposez les pièces du patron de façon économe dans une direction, mais laissez la place pour les surplus et ourlets.

Surplus de couture 1,5 cm

Surplus d'ourlet
4 cm pour les ourlets étroits
2 cm pour les ourlets larges

Surplus de couture 1 cm pour le col, les pattes, l'encolure, etc.

Les patrons qui se rétrécissent vers le bas doivent être élargis à l'ourlet de la même grandeur.

Exemple: ourlet des manches.

juste
goed
correcto



faux
fout
incorrecto

Tenez compte du sens du fil indiqué!

Des grands motifs ou bordures nécessitent plus de tissu. Tenez également compte de la direction des lignes!

Pour les tissus posés en double épaisseur, l'endroit du tissu se trouve à l'intérieur, en simple épaisseur l'envers du tissu est en haut.

Vorbereiding van het patroon

Lichaamsmaten met de maattabel vergelijken.

Afwijkende maten op het patroon tekenen (zie handleiding op het raderblad).

Het patroon bevat boven de lichaamsmaten de noodzakelijke toevoegingen voor geriefelijkheid.

De correcties voor het uitknippen op de patroondelen overbrengen. Langs de contourlijnen de patroondelen overeenkomstig uw maat uitknippen.

Het knippen van de stof

Op de knipplannen letten. Patroondelen zuinig in een richting opleggen, daarbij ruimte laten voor naden en zomen.

Naden 1,5 cm

Zomen
4 cm bij nauwe zomen
2 cm bij wijde zomen

Naden 1 cm voor kraag, paten, halsopening enz.

Patroondelen, die naar beneden toe smaller worden, moeten aan de zoom met hetzelfde aantal cm wijder worden gemaakt.

B.V.: Mouwzoom

Op de ingetekende draadrichting letten!

Bij grote dessins of randen is er meer stof nodig. Ook op de vleugrichting letten!

Bij dubbel liggende stof ligt de goede kant binnen, bij open liggende stof ligt de verkeerde kant boven.

Preparar el Patrón

Comparar las medidas personales con las de la tabla de medidas. Marcar las diferencias entre las medidas en el patrón (véase instrucciones en la hoja de patrones).

Cada patrón lleva añadidos a las medidas base de la talla algunos cms más como holgura necesaria para la comodidad.

Antes de cortar las piezas pasar las modificaciones necesarias al patrón. Cortar las piezas según las líneas de contorno para su talla.

Cortar la tela

Atención a los planos de corte. Distribuir las piezas del patrón - todas en el mismo sentido - de modo que no se desperdicie tejido, dejando espacio suficiente para margen de costuras y dobladillos.

Margen para costuras 1,5 cm
Margen para dobladillos
4 cm en caso de prendas estrechas

2 cm en las anchas
Margen para costuras 1 cm para cuello, carteras, escote, etc.

Piezas de patrón que se estrechan por la parte de abajo, hay que ensanchar por el mismo ancho de tela antes reducido.

Ejemplo: el bajo de una manga.

Atención al sentido de hilo trazado en cada pieza!

En caso de diseños grandes o telas con un borde especial se precisa más tela. Observen también el sentido del hilo!

Al colocar las piezas sobre tela doblada, el derecho de la tela debe quedar por dentro, al cortar en tela simple, se coloca las piezas sobre el revés de la tela.

Les pièces du patron avec des **lignes de contour interrompues** seront mis par le côté imprimé dirigé **vers le bas** sur le tissu.

Les pièces du patron qui dépassent la ligne de pliure ou qui sont pourvues de 2 numéros, seront découpées à la fin, en simple épaisseur.

Marquage des découpes

La **partie grise** dans le plan de découpe illustre la partie renforcée par de l'**entoilage**.

Après la découpe reportez toutes les lignes de coutures et de repères sur le tissu. Marquez les lignes de pliure et de piqûre avec un bâti sur l'endroit.

Réalisation

Lors du montage des pièces (piquage) les **côtés endroits se trouvent à l'intérieur**. Les rares particularités seront traitées dans les instructions de couture. Renforcez toutes les extrémités des coutures par des points arrière et avant. **Les repères d'empiecement doivent coïncider**.

Surfilez les surplus de couture et les bords ouverts des pièces non doublées avant de les piquer.

Faufilez le modèle pour l'essayage, essayez. Vérifiez les longueurs, les largeurs, hauteurs des poches et des boutonsnières, apportez évent. les modifications.

Repassez soigneusement le modèle terminé.

Patroondelen met **onderbroken contourlijnen** worden met de bedrukte kant **naar beneden** op de stof gelegd.

Patroondelen die over de stofvouw heen liggen of van 2 cijfers zijn voorzien, worden het laatst geknipt.

Het merken van de pasvormen

De **grijze vlakken** in het knipplan geven de versterking met **tussenvoering** aan.

Na het knippen alle naadlijnen en tekens op de stof overbrengen. Vouw- en stiklijnen met rijgdraden naar de goede kant overbrengen.

Verwerking

Bij het in elkaar naaien (stikken) liggen de goede stofkanten binnen. Weinig voorkomende afwijkingen worden in de naaibescrijving geaccentueerd. Alle naadeinden door voor- en achteruit stikken vastzetten. **Pastekens moeten op elkaar vallen**.

Naden en open kanten bij ongeoefde delen eerstafwerken.

Het model voor het passen in elkaar rijgen, passen. Lengte, wijdte, plaats van de zakken en knoopsgaten controleren, eventuele veranderingen aanbrengen.

Het afgewerkte model goed uitsrijken.

Piezas de patrón con **líneas discontinuas**, se colocan sobre la tela con la parte imprimida hacia abajo.

Piezas de patrón que sobrepasan el doblez de la tela o las que tienen dos números, se cortan por último en tela desdoblada.

Marcar las piezas

Las piezas con **superficie gris** en el plano de corte deben reforzarse con **entretela**.

Después de haber cortado las piezas se debe pasar todas las líneas de costura y señales sobre la tela. Las líneas de doblez y de pespunte se marcan con hilvanes sobre la **cara derecha de la tela**.

Confección

Al unir las piezas (con pespunte), las caras derechas de las telas van dirigidas hacia dentro (encarándose). Excepciones se hacen resaltar en las instrucciones para la confección. Todos los extremos de las costuras se rematan con unas puntadas hacia delante y atrás. **Los signos de aplomo deben coincidir**.

Si la prenda no lleva forro, es necesario sobre hilar todos los bordes de costuras y cantos abiertos.

Para probar el modelo, unir las piezas con hilvanes, probarlo. Comprobar el largo, el ancho, el emplazamiento de bolsillos y ojales, hacer las modificaciones necesarias.

Planchar bien el modelo hecho.

Endroit du tissu
Goede stofkant
Derecho de la tela



Envers du tissu
Linker stofkant
Revés de la tela



Entoilage
Tussenvoering
Entretela



Doubleure
Voering
Forro



Pantalon Modèles A, B, C

Couper les pièces de patron suivantes dans le **tissu** :

Modèle A : 1,2,3,5,6,7

Modèle B : 1,2,3,5,6,7,8

Modèle C : 1,2,3,5,6,7,9,10

Couper les pièces de patron suivantes dans un **reste de doublure** :

Modèles A, B, C : 4

1. Pincés

Piquer les pincés du dos, les repasser vers le milieu.

Broek model A, B, C

Volg. patroondelen van **stof** knippen:

Model A: 1, 2, 3, 5, 6, 7

Model B: 1, 2, 3, 5, 6, 7, 8

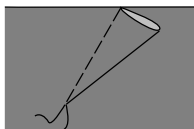
Model C: 1, 2, 3, 5, 6, 7, 9, 10

Van een **rest voering** knippen:

Model A, B, C: 4

1. Figuurnaden

Figuurnaden in achterpanden broek stikken en naar het midden strijken.



Pantalón Mod. A, B, C

Cortar de **tela** las siguientes piezas:

Mod. A: 1, 2, 3, 5, 6, 7

Mod. B: 1, 2, 3, 5, 6, 7, 8

Mod. C: 1, 2, 3, 5, 6, 7, 9, 10

Cortar de un retal de **forro**:

Mod. A, B, C: 4

1. Pinzas

Cerrar las pinzas posteriores, plancharlas hacia el medio.

2. Poches devant

a) Piquer le fond de poche en doublure sur l'endroit à l'ouverture de la poche. Ouvrir le fond de poche et piquer à ras sur la couture.

b) Epingler la découpe avec le fond de poche coupé à même le tissu endroit contre endroit sur le fond de poche en tissu, piquer en haut et en bas de l'ouverture de la poche sans prendre le fond de poche en doublure dans la piqûre. Rabattre le fond de poche en doublure vers le milieu, repasser.

c) Rabattre la découpe avec le fond de poche en tissu, piquer l'ouverture de la poche de la largeur du pied-de-biche en prenant le fond de poche en doublure dans la piqûre.

2. Zakken voorpand

a) Voeringbinnenzak aan goede kant aan naadtoeslagen van zakopening stikken. Binnenzak omslaan en smal langs de kant vaststikken.

b) Zijvoorpand broek met aangeknipte binnenzak van stof met goede kant op goede kant over de voeringbinnenzak aan zakopening spelden en de naden boven en onder de tekens van zakopening stikken, de voeringbinnenzak daarbij niet meestikken. Vervolgens de voeringbinnenzak naar het midden leggen, kanten strijken.

c) Zijvoorpand broek met binnenzak van stof omslaan en de zakopening ter breedte van stikvoetje afstikken, voeringbinnenzak daarbij meestikken.

2. Bolsillo delantero

a) Pespuntear el saco de forro encarado al margen de la abertura del bolsillo. Doblar abierto el saco del bolsillo y fijarlo, dentro del margen con un pespunte, a ras del canto.

b) Prender la pieza lateral del pantalón delantero con el saco de tela agregado encima del saco de forro, derecho contra derecho, en la abertura del bolsillo, sin interponer el saco de forro. Pespuntear las costuras por arriba y debajo de la abertura marcada. Doblar luego el saco de forro hacia el medio delantero. Planchar el canto.

c) Apartar la pieza lateral del pantalón delantero con el saco de tela agregado y pasar luego un pespunte a 3/4 cm de la

d) Epingler le fond de poche en tissu à celui en doublure, piquer.

e) Repasser la couture sous l'ouverture de la poche vers le milieu, piquer de la largeur du pied-de-biche. Faufileur fond de poche et devant au niveau de la taille. Faire éventuellement une barrette d'arrêt au point zigzag serré.

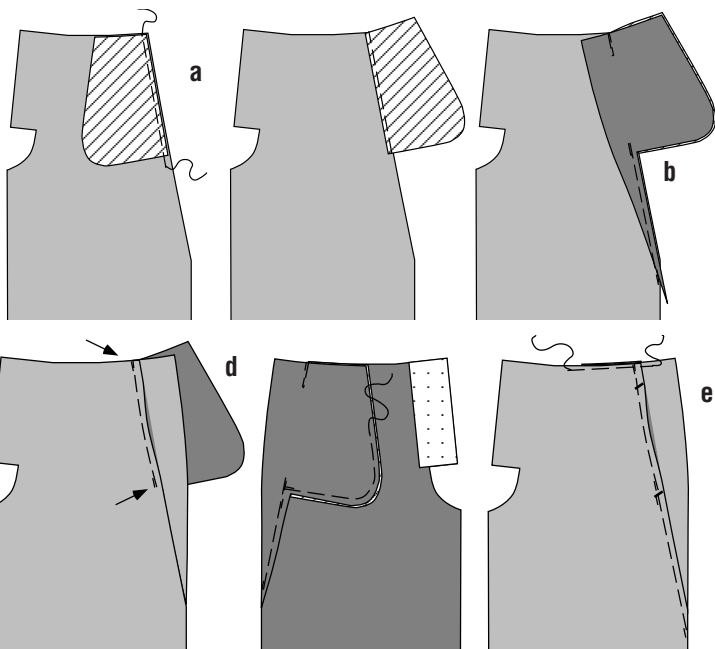
d) Binnenzak van voering en stof op elkaar spelden en sluiten.

e) Naadtoeslagen onder de zakopening naar het midden strijken en ter breedte van stikvoetje afstikken. Binnenzak aan voorpand broek aan de bovenkanten op elkaar rijgen. Naar wens de zakopening met smalle zigzagsteek vastzetten.

abertura, cogiendo a la vez el saco de forro.

d) Sobreponer los sacos de forro y tela, prender y cerrar la bolsa con un pespunte alrededor.

e) Debajo de la abertura del bolsillo, planchar los márgenes hacia el medio delantero y pasar un pespunte a 3/4 cm de distancia de la costura. En el canto superior del pantalón, unir los cantos del saco de bolsillo y del pantalón delantero con un hilván. Si lo desea, rematar la abertura con un punto zigzag túpido.



3. Milieu devant

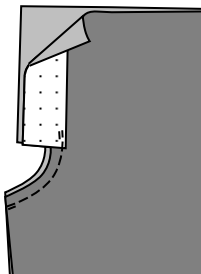
Piquer la couture du milieu devant endroit contre endroit jusqu'aux repères de glissière. Ouvrir la couture au fer à repasser.

3. Middenvoornaad

Voorpanden broek met goede kant op goede kant leggen, de naad tot teken van ritssluiting stikken. Naadtoeslagen uit elkaar strijken.

3. Delantero / Costura del medio

Poner las piezas delanteras con los derechos encarados. Cerrar la costura hasta la señal de cremallera, plancharla abierta.



4. Fermeture à glissière

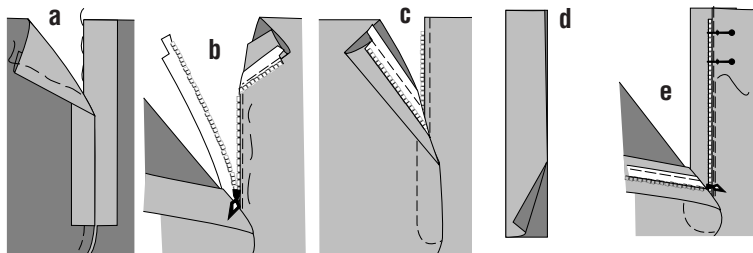
- Faufiler la sous braguette sur l'envers 1 cm **avant** le milieu avant, la patte de braguette **dans** le milieu avant
- Ouvrir la glissière. Glisser une moitié de glissière sous le côté gauche, piquer à ras.
- Fermer la fermeture à glissière, la glisser cachée d'un côté sous la patte de braguette, faufiler, piquer dans la ligne de piqûre (2-3 cm de largeur)
- Replier la parementure de braguette suivant la pliure envers contre envers et surfiler les bords ensemble.
- Glisser la parementure sous la sous braguette et piquer dans la couture de la fermeture à glissière.

4. Ritssluiting

- De onderslag 1 cm **voor** middenvoor naar binnen omrijgen. Beleg van overslag **in** middenvoor naar binnen omrijgen.
- De rits openen. Eén helft van de rits aan onderslag spelden en smal langs de kant vaststikken.
- De rits sluiten, éénzijdig bedekt onder de overslag spelden, rijgen en in de stiklijn (2-3 cm breed) vaststikken.
- Het splitbeleg onder de vouw met verkeerde kant op verkeerde kant vouwen en de kanten samen afwerken.
- Het splitbeleg onder de onderslag spelden en bij de naad van stiklijn vaststikken.

4. Cremallera

- Hilvanar la parte inferior del cruce a 1 cm **del** medio delantero al revés. Hilvanar la vista de la parte superior del cruce **en** el medio delantero al revés.
- Abrir la cremallera. Prender una parte de la cremallera bajo el borde de la bajo pata, sujetarla con un pespunte a ras del borde.
- Cerrar la cremallera. Prender la otra parte de la cremallera bajo la parte superior del cruce de tal manera que quede cubierta. Fijar la cremallera con hilvanes y sujetarla con un pespuntea lo largo de la línea trazada (distancia 2 a 3 cm).
- Doblar la vista de la abertura por la línea de doblez, revés contra revés. Sobrehilar juntos los cantos.
- Prender la vista de la abertura bajo la parte inferior de cruce, sujetarla con un pespunte, cosiendo justo a lo largo de la costura.



5. Ceinture /empiecement / extérieur

a) Thermocoller du gros-grain en Vlieseline en haut de la ceinture et de l'empiecement extérieur sur l'envers pour qu'ils ne se déforment pas.

b) Piquer la ceinture extérieure endroit contre endroit suivant les repères au devant. Repasser la couture dans la ceinture. **Attention :** Couper le morceau qui dépasse du côté droit jusqu'à la couture cf. dessin.

5) Vormband / passen / buiten

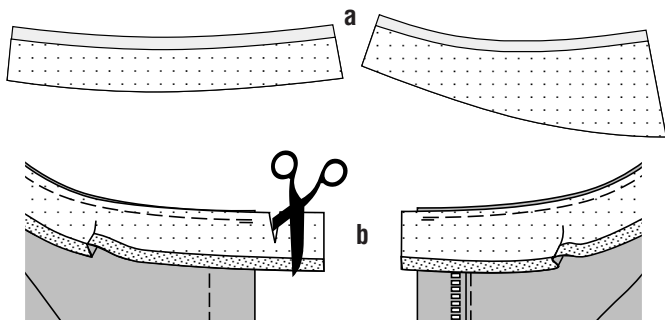
a) Aan de taillekanten (bovenkant van buitenkant en – pas) extra aan binnenkant Vlieseline vormband strijken om uitrekken te voorkomen.

b) Buitenste vormbanddelen met goede kant op goede kant volg. tekens aan voorpanden broek stikken. Naadtoeslagen in de band strijken. **Let op:** aan overslag de overstaande lengte volg. afb. afknippen.

5. Cinturilla en forma / Canesú (piezas exteriores)

a) Para evitar que el canto se estire, planchar adicionalmente una cinta moldeable de Fliselina al canto superior de la pretina y del canesú exterior.

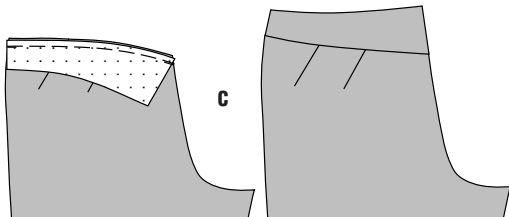
b) Pespuntear las piezas exteriores de la pretina al canto superior de las piezas delanteras del pantalón, derecho contra derecho, v. señales. Planchar los márgenes hacia la pretina. **Atención:** Cortar el largo sobrante de la parte superior de cruce, v. grab. .



c) Piquer l'empiècement endroit contre endroit au dos, repasser la couture dans l'empieusement.

c) De passen met goede kant op goede kant aan achterpand broek stikken en de naadtoeslagen in de passen strijken.

c) Pespuntear el canesú al pantalón posterior, derecho contra derecho. Planchar los márgenes hacia el canesú.



6. Côtés

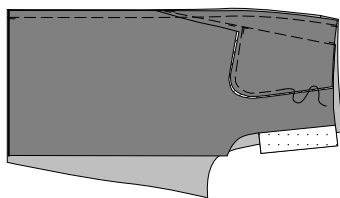
Piquer les côtés endroit contre endroit. Ouvrir les coutures au fer à repasser, ou les coucher sur un côté et les surpiquer.

6. Zijnaden

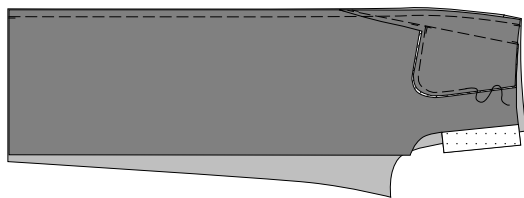
Voor- en achterpanden broek met goede kant op goede kant leggen, zijnaden stikken. Naadtoeslagen uit elkaar strijken, of aan een kant strijken en afstikken.

6. Costados

Colocar el delantero sobre la espalda, derecho contra derecho. Cerrar las costuras laterales, plancharlas abiertas o plancharlos hacia un lado, despunteando luego las costuras.



Mod.A



Mod.B+C

7. Poches appliquées (modèle C)

a) Piquer les pinces, les repasser vers le haut.
b) Replier le parement sur la ligne de pliure, sur l'endroit, piquer les petits côtés. Recouper les coutures, biaiser les coins.
c) Retourner le travail, repasser. Faire un rentré sur les grands côtés sur l'envers, repasser.

7. Opgezette zakken (model C)

a) Figuurnaden stikken en naar boven strijken.
b) Beleg in de vouw naar goede kant leggen en de smalle kanten stikken. Naadtoeslagen terugknippen, over de hoeken schuin.
c) Belegdelen keren, kanten strijken. Naadtoeslagen van lengtekanten naar binnen strijken.

7. Bolsillo (Mod. C)

a) Pespuntear las pinzas y plancharlas hacia arriba.
b) Doblar la vista por la línea de doblar hacia el derecho. Pespuntear los cantos cortos. Recortar los márgenes. Vaciar en diagonal las esquinas.
c) Dar la vuelta a la vista. Planchar los cantos. Planchar el margen de los cantos longitudinales al revés.

d) Epingler, piquer les poches, couture inférieure placée sur la ligne de montage.

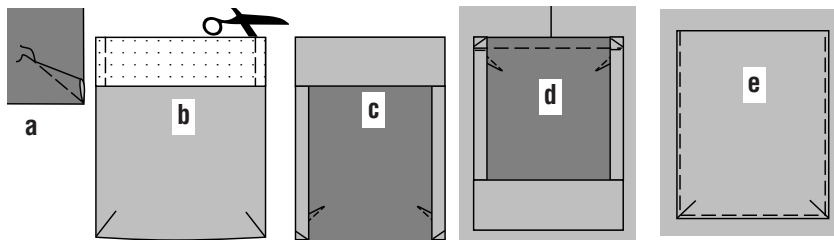
e) Rabattre les poches vers le haut, piquer les bords à ras. Piquer les grands côtés des poches suivant les repères.

d) Zak met de onderste naadtoeslag op de aanzetlijn spel-den en opstikken.

e) Zak naar boven omslaan en de kant smal langs de kant afstikken. De lengtekanten van de zak volg. tekens opstikken.

d) Prender el bolsillo con el margen inferior sobre la línea marcada y fijarlo con un pespunte.

e) Doblar el bolsillo hacia arriba y pasar un pespunte a ras de la costura de aplicación. Fijar los cantos longitudinales con un pespunte, v. líneas marcadas.



8. Rabats de poches (modèle C)

a) Epingler, piquer les morceaux du rabat endroit contre endroit. Recouper les coutures, biaiser les coins.

b) Retourner le travail, repasser, surpiquer éventuellement sur l'endroit. Faire la boutonnière suivant les repères.

c) Piquer le rabat, endroit contre endroit, sur les lignes de marquage – le côté fermé est dirigé vers le haut. Rabattre le rabat vers le bas, repasser, surpiquer à côté de la piqûre de montage.

8. Klep (model C)

a) Klepdelen met goede kant op goede kant leggen en de buitenkanten op elkaar stikken. Naadtoeslagen terugknippen, hoeken schuin afknippen.

b) Klep keren, kanten strijken en naar wens afstikken. Knoopsgat volg. teken maken.

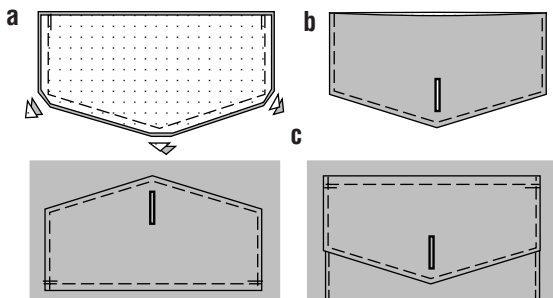
c) Klep met goede kant op goede kant aan de ingetekende lijn vaststikken – de gesloten kant wijst naar boven. Klep naar beneden strijken en naast de aanzetnaad overstikken.

8. Cartera de bolsillo (Mod. C)

a) Poner la piezas de la cartera, derecho contra derecho. Unir los cantos exteriores con un pespunte. Recortar los márgenes. Vaciar en diagonal las esquinas.

b) Girar la cartera, planchar los cantos, pespuntearlos si lo desea. Confeccionar el ojal conforme está marcado.

c) Fijar con un pespunte la cartera sobre la línea trazada, derecho contra derecho, dirigiendo el canto acabado hacia arriba. Planchar la cartera hacia abajo y pasar otro pespunte a lo largo de la costura de montaje.



9. Couture

a) Piquer la couture du milieu dos, endroit contre endroit. Ouvrir la couture au fer à repasser.

a) Piquer l'entrejambes endroit contre endroit dans le prolongement. Ouvrir les coutures au fer à repasser.

9. Naden

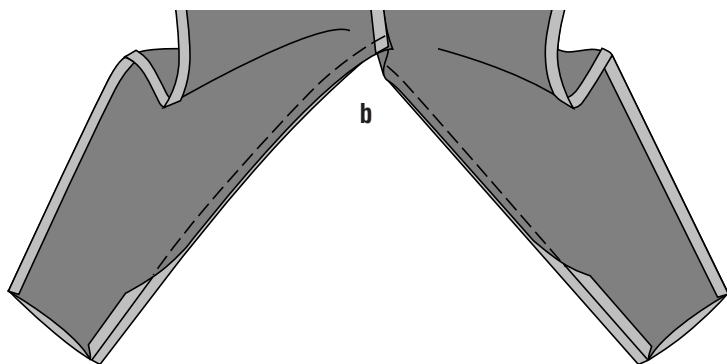
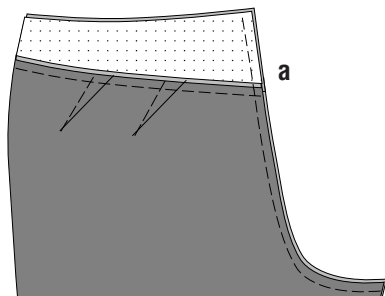
a) Voor- en achterpanden broek met goede kant op goede kant leggen, middennaad stikken. Naadtoeslagen uit elkaar strijken.

b) Voor- en achterpand broek met goede kant op elkaar leggen, kruisnaad in één werkgang stikken. Naadtoeslagen uit elkaar strijken.

9. Costuras

a) Poner las piezas espalda del pantalón con los derechos encarados. Cerrar la costura del medio, plancharla abierta.

b) Colocar la parte delantera sobre la parte posterior, derecho contra derecho. Cerrar en una sola operación las costuras interiores. Abrir las costuras con la plancha.



10. Ceinture / empîecement / intérieur

a) Piquer la couture du milieu de l'empîecement endroit contre endroit. Ouvrir la couture au fer à repasser. Placer la ceinture sur l'empîecement endroit contre endroit, piquer les côtés, ouvrir les coutures au fer à repasser.

10. Vormband / passen / binnen

a) Pasdelen met goede kant op goede kant legen, middennaad stikken, naadtoeslagen uit elkaar strijken. Banddelen met goede kant op goede kant op de pas leggen, zijnaden stikken, naadtoeslagen uit elkaar stikken.

10. Pretina en forma / Canesú (piezas interiores)

a) Poner las piezas del canesú con los derechos encarados. Cerrar la costura del medio, plancharla abierta. Colocar las piezas de la pretina sobre el canesú, derecho contra derecho. Cerrar las costuras laterales, plancharlas abiertas.

b Piquer la ceinture intérieure et l'empîement endroit contre endroit à la ceinture extérieure et l'empîement (les petits côtés et le haut). Recouper les coutures, biaiser les coins.

Attention : Couper le morceau qui dépasse du côté droit jusqu'à la couture.

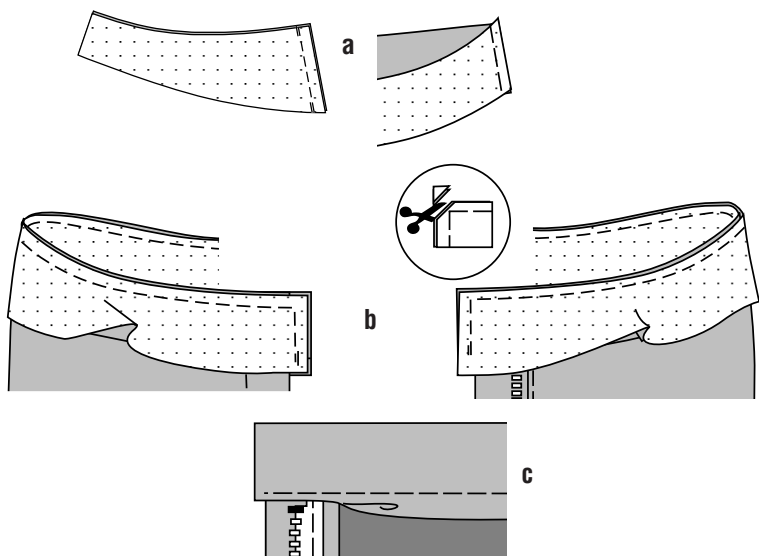
c) Retourner le travail, repasser. Piquer la ceinture sur l'endroit dans la piquûre, surpiquer éventuellement de la largeur du pied-de-biche.

b) De binnenband resp. pas met goede kant op goede kant aan de buitenband resp. pas stikken (de smalle kanten en de bovenkant). Naadtoeslagen terugknippen, over de hoeken schuin. **Let op:** aan overslag de overstaande lengte afknippen.

c) Binnenband keren, kanten strijken. Band aan goede kant bij de naad vaststikken en naar wens ter breedte van stikvoetje afstikken.

b) Pespuntear la parte interior de la pretina respectivamente el canesú interior a la pieza exterior de la pretina respectivamente del canesú, encarado los derechos (cantos cortos y canto superior). Recortar los márgenes. Vaciar en diagonal las esquinas. **Atención:** Cortar el largo sobrante de la parte encimera de cruce.

c) Volver la pieza interior de la pretina. Planchar los cantos. Fijar la pretina desde el derecho con un pespunte, cosiendo justo a lo largo de la costura de aplicación. Si lo desea, se puede pasar otro pespunte a 3/4 cm de separación de los cantos.



11. Passants de ceinture (modèles A, C)

Couper une bande de 4 cm x 28 cm dans le droit fil du tissu.

a) Replier la bande endroit contre endroit, piquer de la largeur du pied-de-biche, retourner, repasser. Surpiquer à ras sur l'endroit.

b) Couper la bande en 4 parties égales, faire un rentré aux extrémités. Epingler, piquer les ganses sur la ceinture avant les poches et sur l'empiecement suivant les repères.

11. Ceintuurlussen (model A, C)

Van een rest stof een 4 cm brede en 28 cm lange strook in rechte draadrichting knippen.

a) De strook met goede kant op goede kant vouwen, ter breedte van stikvoetje stikken, keren en strijken. De kanten smal langs de kant afstikken.

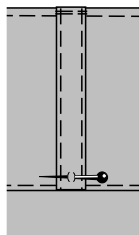
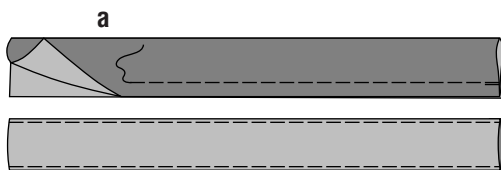
b) De strook in 4 gelijke delen knippen, de einden inslaan, aan de band voor de zak en de pas volg. tekens spelden en stikken.

11. Presillas de cinturón (Mod. A, C)

Cortar de retales de tela una tira al hilo de 4 cm de ancho por 28 cm de largo.

a) Doblar la tira, derecho contra derecho. Pasar un pespunte a 3/4 cm del canto. Dar la vuelta a la tira, plancharla. Pasar luego un pespunte a ras de los cantos.

b) Cortar la tira en 4 presillas iguales. Doblar hacia el revés los extremos y prender las presillas sobre la pretina, delante de los bolsillos y sobre el canesú conforme está señalado, fijarlas con un pespunte.



12. Pattes (modèle B)

a) Replier les pattes dans le milieu endroit contre endroit. Piquer le grand et un petit côté, recouper les coutures, biaiser les coins. Retourner le travail, repasser, surpiquer de la largeur du pied-de-biche. Piquer le côté grossier du Velcro sur l'envers de la patte.

b) Placer, piquer la patte suivant les repères au milieu de l'empiecement endroit contre endroit. Le côté fermé est dirigé vers l'arrière. Rabattre la patte et surpiquer la couture de montage.

c) Piquer le côté plus doux du Velcro suivant les repères sur la ceinture.

12. Tres (model B)

a) Tres met goede kant op goede kant in het midden op elkaar vouwen. Een smalle kant en de lengtekanten stikken, naadtoeslagen terugknippen, over de hoeken schuiven. Tres keren, kanten strijken en ter breedte van stikvoetje volg. tekens op de linker zijde van de tres opstikken.

b) Tres volg. tekens in het midden met goede kant op goede kant op de passen plaatsen en vaststikken. De gesloten kant wijst naar achter. Tres vervolgens omslaan en de aanzetkant overstikken.

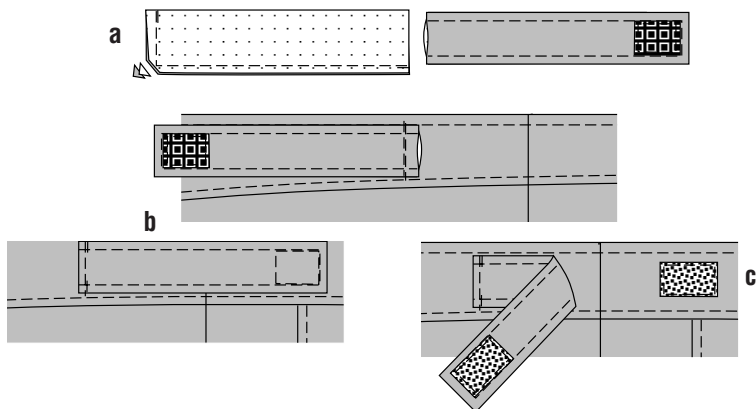
c) Het fluwelen deel van de klitband volg. tekens op de vormband stikken.

12. Trabilla (Mod. B)

a) Doblar la trabilla por la mitad, derecho contra derecho. Unir los cantos de un extremo corto y los cantos longitudinales con un pespunte. Recortar los márgenes. Vaciar en diagonal las esquinas. Dar la vuelta a la trabilla. Planchar los cantos y pespuntearlos a 3/4 cm de separación. Aplicar la parte áspera de la cinta velcro sobre el revés de la trabilla, v. señal.

b) Colocar la trabilla sobre el medio del canesú, derecho contra derecho, v. señales, fijarla con un pespunte, el canto acabado dirigido hacia atrás. Doblar luego la trabilla hacia delante y pasar otro pespunte junto a la costura de aplicación.

c) Pespuntear la parte blanda de la cinta velcro sobre la pretina, v. señal.



13. Ourlets

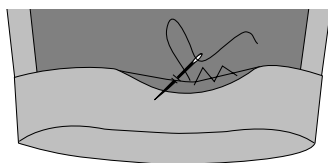
Replier les ourlets sur l'envers, repasser, coudre à la main.

13. Zoom

De zoomtoeslagen naar binnen strijken en met de hand aannaaien.

13. Dobladillo

Planchar el margen para el dobladillo al revés, fijarlo con puntadas a mano.



14. Boutonnières / boutons

Faire la boutonnière suivant les repères, coudre le bouton en vis-à-vis.

Modèle C : Coudre les boutons sur les poches.

14. Sluiting

Aan overslag volg. tekens een knoopsgat maken, aan onderslag de knoop naaien.

Bij model C: Knopen aan de zakken naaien.

14. Cierre

Confeccionar el ojal según el tamaño del botón en la parte superior de cruce, coser el botón a la bajo pata. **Mod. C:** coser los botones sobre los bolsillos.

Gör i ordning mönsterdelarna

Jämför Dina kroppsått med de i måtttabellen angivna måtten.

Rita in måttavvikelser på mönsterdelarna (se anvisningar på mönsterarken)

Mönstret innehåller tillägg för **rörelsevidd** utöver kropps-måtten.

Överför ändringar till mönsterdelen innan Du klipper ut den. Klipp ut mönsterdelen längs konturlinjen för Din storlek.

Tillklippning

Tillklippningsplanerna visar hur mönsterdelarna skall läggas ut på tyget. Lägg ut mönsterdelarna tätt intill varandra, **åt samma håll**, men lämna plats för sömsåner och fäll.

Sömsåner: 1,5 cm

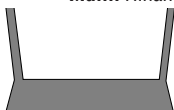
Fäll: 4 cm vid snäva/raka plagg.
2 cm vid vida plagg.

Sömsåner 1 cm vid krage, ficklock, halsringning osv.

Mönsterdelar som smalnar av nedåt skall utvidgas lika mycket nere vid fällen.

T ex: armfäll

**rätt
oikein
rigtigt**



Se till så att trådriktningsspi-larna ligger parallellt med tygets trådriktning.

Stormönstrade tyger och tyger med bård kräver större tygät-gång. Iakttag också mönster-riktningen noggrant.

Vid **dubbelt tyg** skall tygets **rätsida ligga inåt**, vid **enkelt tyg** skall tygets **avigsida ligga uppåt**.

Kaavan esivalmistelut

Vertaa vartalonmittojasi mitta-taulukkoon.

Merkitse poikkeamat mitoista kaavaan (ks. kaava-arkissa olevaa ohjetta).

Kaavassa on vartalonmittojen lisäksi tarvittavat **väljyysvarat**.

Siirrä muutokset kaavan osiin ennen leikkaamista. Leikkaa kaavan osat irti ääri viivoja pitkin vartalosi mittoja vastaaviksi.

Kankaan leikkaaminen

Tutustu leikkuusuunnitel-maan. Asettele kaavan osat tilaa säästäten **samansuuntaisesti**, jätä tilaa saumanvaroil-le ja päärmeille.

Saumanvarat 1,5 cm

Päärmevarat:

4 cm kapeissa päärmeissä,
2 cm leveissä päärmeissä.

Saumanvarat 1 cm kauluksis-sa, taskunkansissa, kaula-
aukossa jne.

Kaavanosia, jotka kapenevat alaspäin, on levennettävä päärmeestä yhtä paljon kuin niitä on kavennettu.

Malli: Hihansuupäärme



**fel
väärin
forkert**

Huomioi kaavaan merkitty langansuunta!

Suurissa malleissa ja brody-reissa tarvitaan enemmän kangasta. Tarkista myös nukan suunta!

Kankaan ollessa **taitettuna kaksinkerroin** on **oikea puoli sisäänpäin**, kankaan ollessa **yksinkerroin**, on **nurja puoli päällä**.

Mønsteret Forberedes

Sammenlign Deres kropps-mål med måltabellen.

Tegn eventuelle afvigelser ind på mønsteret (se anvisningen på mønsterarket)

Mønsteret har udover kropps-målene også ekstra bekvem-melighedsvidde.

Overfør alle korrektionerne til snitdelene før klipningen. Klip alle snitdelene ud i overens-stemmelse med Deres størrel-se.

Stoffet klippes til

Se oplægsplanen. Mønsterde-lene lægges alle op i samme stofretning. Uden at bruge unødigt stof, gøres der plads til sømrummene og oplægge-nes sømrum.

Sømrummene er 1,5cm

Oplæggenes sømrum er
4 cm ved stramme oplæg,
2 cm ved vide oplæg.

Sømrummet skal være 1 cm på krave, lommeklap, hal-sudskæring, osv.

På mønsterdele, der spidnes til forneden, skal der i oplæggets sømrum lægges tilsvarende til.

Eksempel: Ærmeoplægget

Følg altid trådretningen!

Ved stormønstrade stoffer og border skal der bruges mere stof. Vær opmærksom på linje-retninger!

Ved oplæg med foldlinje lig-ger retsiden altid indad. Ved åbent oplæg ligger vrangsi-den opad.

Mönsterdelar med **streckade konturlinjer** läggs med textsidan **nedåt** på tyget. Mönsterdelar som är lagda delvis utanför tygvikningen eller som är försedda med två nummer klipps ut i enkelt tyg.

Skuggade mönsterdelar på tillklipningsplanerna skall förses **med mellanlägg**.

Markera

När Du klippt ut alla mönsterdelarna överför Du sylinjer och markeringar till tyget. Vikningslinjer och sylinjer träckelmarkeras på tygets **rät-sida**.

Förarbete

När Du syr ihop mönsterdelarna skall rätsidorna **ligga mot varandra**, såvida det inte står något annat i anvisningarna. Alla sömmar skall fästas i början och slutet på sömmen.

Ihopsättningsmarkeringarna måste stämma överens.

Sick-sacka alla sömmar och öppna kanter på ofodrade delar.

Träckla ihop plagget och prova. Kontrollera längd och vidd, fickornas och knapphålens placering, gör eventuella ändringar.

Pressa det färdiga plagget noggrant.

Kaavan osat, joiden **ääriiviivat** on merkitty **katkoviivoin**, asetetaan kankaalle tekstipuoli alaspäin. Kaavan osat, jotka ulottuvat kankaan taitteen ulkopuolelle, tai joissa on 2 numeroa, leikataan lopuksi yksinkertaisesta kankaasta.

Tukikankaiset vahvistukset on merkitty leikkuusuunnitelmaan **harmaalla**.

Jäljentäminen kankaalle

Leikkaamisen jälkeen siirretään kaikki ommelviivat ja merkinnät kankaalle. Taite- ja koneommelviivat siirretään harsinlangalla **oikealle puolelle**.

Esityö

Ommeltaessa osia yhteen kankaan oikea puoli sisäänpäin. Harvat poikkeamat on merkitty selvästi ompeluohjeen kyseiseen kohtaan. Vahvista kaikkien saumojen päät edestakaisompeleella.

Tarkista, että kohdistusmerkit ovat kohdakkain.

Huolittele etukäteen saumavarat ja vuorittomien osien avoimet reunat.

Harsi vaate sovitusta varten yhteen, sovita. Tarkista pituus, leveys, taskujen ja napinläpien paikat. Tee tarvittavat muutokset.

Silitä valmis vaate hyvin.

Mønsterdele med **brudt konturlinje** bliver placeret på stoffet med den trykte side nedad. Mønsterdele, der går ud over foldlinjen - eller mønsterdele, der har to numre, bliver klippet til sidst på et åbent oplæg.

De grå flader på klippeplanen beskriver de dele, der skal forstærkes.

Mønsterdelenes markeringer overføres til stoffet

Efter mønsterdelene er klippet ud, overføres alle sømlinjer og tegn til stoffet. Fold- og sylinjer overføres med ritråd fra retten.

Forarbejde

Ved sammensyningen ligger retsiden indad. Sjældne afvigelser fra dette vil blive beskrevet i syanvisningen. Alle sømmer sikres med et par sting frem og tilbage.

Tilpasningstegnene skal altid mødes.

Sømrum og åbne kanter på uførede dele skal først sikkes.

Modellen ries sammen, så man kan afprøve længde, bredde, lommernes- og knappullernes placering. Evt. ændringer foretages.

Det færdige arbejde skal presses godt igennem.

vlieseline[®]

Endast original med det blåa kantrycket

Den viktiga skillnaden

Lita på originalet:
Det blåa kantrycket
garanterar dig alltid
tillförlitligheten med
märkeskvaliteeten
VLIESELINE.

VLIESELINE – lätt bättre resultat



Freudenberg Danmark A/S
Postbox 2153
8240 Risskov / Danmark

Sinax Oy
Matinpurontie 3
02230 Espoo / Finland

Tygets rätsida
Kankaan oikea puoli
Stoffets retside



Tygets avigsida
Kankaan nuri puoli
Stoffets vrangside



Mellanlägg
Tukikangas
Indlægssto



Foder
Vuori
For



Byxor mod. A, B, C

Klipp följande mönsterdelar i tyg:

Mod. A: 1, 2, 3, 5, 6, 7

Mod. B: 1, 2, 3, 5, 6, 7, 8

Mod. C: 1, 2, 3, 5, 6, 7, 9, 10

Klipp följande mönsterdelar i fodertyg:

Mod. A, B, C: 4

1. Inprovningar

Sy inprovningarna på bakbyxan och pressa dem mot mitten.

Housut, mallit A, B, C

Leikkaa kankaasta seuraavat kaavanosat:

Malli A: 1, 2, 3, 5, 6, 7

Malli B: 1, 2, 3, 5, 6, 7, 8

Malli C: 1, 2, 3, 5, 6, 7, 9, 10

Leikkaa vuorin jäännöspalasta:

Mallit A, B, C: 4

1. Muotolaskokset

Ompele takakappaleiden muotolaskokset ja silitä ne takakeskelle päin.

Bukser. Mod. A, B, C

Følgende mønsterdele klippes af stoffet:

Mod. A: 1, 2, 3, 5, 6, 7

Mod. B: 1, 2, 3, 5, 6, 7, 8

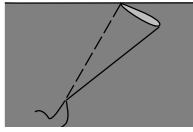
Mod. C: 1, 2, 3, 5, 6, 7, 9, 10

Af foret klippes:

Mod. A, B, C: 4

1. Indsnit

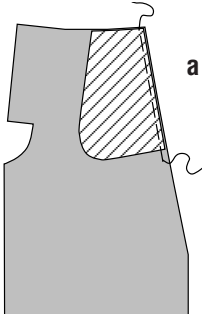
Indsnittet sys i buksernes rygdelen, og de presses mod midten bag.



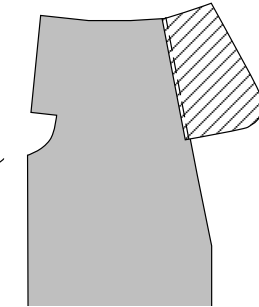
2. Ficka på framstycket

a) Sy fast foderfickpåsen rätsida mot rätsida med ficköppningens sömsmån. Vik ut fickpåsen och sy fast den med en smal söm på sömsmån.

b) Nåla fast det främre sidstycket med vidhängande fickpåse rätsida mot rätsida över foderfickpåsen och sy sömmarna ovanför och nedanför ficköppningsmarkeringarna men sy inte med foderfickpåsen i sömmarna. Vik därefter foderfickpåsen mot mitten, pressa kanten.



a



c) Vik undan det främre sidstycket med vidhängande foderfickpåse och sy en pressarotsbred stickning längs ficköppningen, sy här med foderfickpåsen i sömmen.

d) Nåla ihop tyg- och foderfickpåsar och sy igen dem.

e) Pressa sömsmånerna nedanför ficköppningen mot mitten och sy fast dem med en pressarotsbred stickning. Träckla ihop fickpåsen och fambyxan längs den övre kanten. Fäst eventuellt ihop ficköppningen med en smal sicksacksöm.

c) Kännna housujen sivu-etukpl ja kangastaskupussi syrjään ja tikkaa taskun suu paininjalan leveydeltä, kiinnitä samalla vuoritaskupussi.

d) Neulaa ja ompele vuori- ja kangastaskupussi vastakkain.

e) Silitä saumanvarat taskun suun alapuolelta keskelle päin ja tikkaa paininjalan leveydeltä. Harsi taskupussi ja housujen etukpl yläreunasta vastakkain. Vahvista taskun suu halutessasi tihein siksak-pistoin.

2. Etutasku

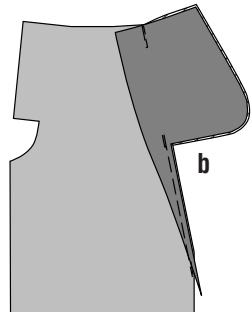
a) Ompele vuoritaskupussi oikealta taskun suun saumanvaroihin. Kännnä taskupussi auki ja kiinnitä koneella saumanvara läheltä reunaa.

b) Neulaa housujen sivu-etukpl ja jatkeeksi leikattu kangastaskupussi vuoritaskupussin päälle taskun suuhun oikeat puolet vastakkain ja ompele saumat taskun suumerkinän ylä- ja alapuolelta, älä kiinnitä samalla vuoritaskupussia. Aseta vuoritaskupussi sitten etukeskelle päin, silitä reunaa.

2. Lomme foran

a) Lomme posen af for sys fast langs lommeåbningens sømrum fra retten. Lomme posen åbnes og sys fast langs sømrummet med en smal søm.

b) Buksernes sidedel med lomme poserne hæftes fast ret mod ret over forets lomme pose ved lommeåbningen, og sømmene sys over og under lommeåbningen - forets lomme pose sys ikke med. Forets lomme pose lægges mod midten, og kanterne presses.



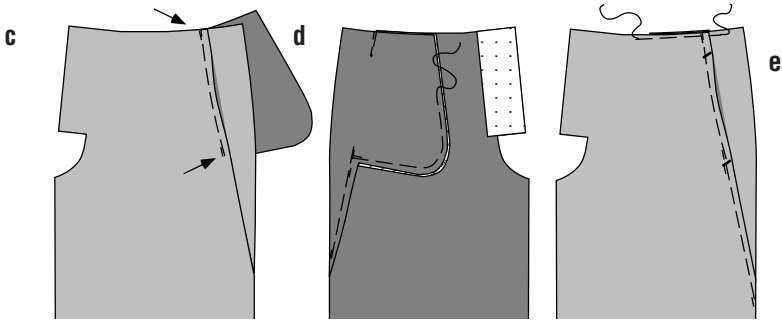
b

c) Forstykkets sidedele lægges væk og lommeåbningen stikkes i trykfods bredde.

Forets lomme pose sys med samtidig.

d) Lomme pose af stof og for hæftes og sys sammen.

e) Sømmene under lommeåbningen presses mod midten og stikkes i trykfods bredde. Lomme pose og forstykker ries sammen langs kanten foroven. Hvis ønsket, kan lommeåbningen blokeres med en siksak.



3. Mitt-framsöm

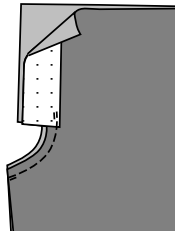
Lägg frambyxans delar rätsida mot rätsida, sy sömmen fram till blyxtlåsmarkeringen. Pressa isär sömsmänerna.

3. Etukeskisauma

Aseta housujen etukappaleet oikeat puolet vastakkain, ompele sauma vetoketjumerkintään asti. Silitä saumanvarat auki.

3. Sømmen midt for

Buksernes forstykke lægges ret mod ret, og sømmene sys til lynlåstegnet. Sørummene presses ud.



4. Blyxtlås

a) Vik underlægget mot avigsidan 1 cm **framför** mitt-frammarkeringen och träckla fast det. Vik överlägget mot avigsidan i mitt-frammarkeringen och träckla.

b) Öppna blyxtlåset. Nåla fast den ena blyxtlåsälvan under underlägget och sy fast det alldeles intill kanten.

c) Stäng blyxtlåset, nåla fast det under överlägget så att det inte syns och träckla. Sy längs symarkeringen (2-3 cm bred).

d) Vik sprundinfodringen avigsida mot avigsida och sicksacka ihop kanterna.

e) Nåla fast sprundinfodringen under underlägget och sy fast det i själva sömmen.

4. Vetoketju

a) Taita ja harsi halkion alavara 1 cm etukeskimerkinnän etupuolelta nurjalle. Taita ja harsi halkion päällysvara etukeskimerkintään pitkin nurjalle.

b) Avaa vetoketju. Harsi vetoketjun toinen puolikas alavaran alle ja kiinnitä koneella läheltä reunaan.

c) Sulje vetoketju. Neulaa ja harsi vetoketju päällysvaran alle siten, että hakaset peityvät ja ompele merkintää (2-3 cm leveä) pitkin.

d) Taita halkiovara taitteesta nurja puoli sisäänpäin ja huolttele reunat yhteen.

e) Neulaa halkiovara alavaran alle ja ompele vetoketjun kiinnityssaumaa pitkin.

4. Lynlås

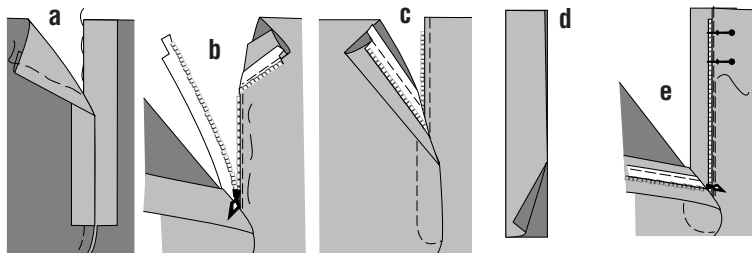
a) Underfaldet ries mod vraggen 1 cm før midten. Overfaldets belægning ries mod vraggen langs midten for.

b) Lynlåsen åbnes. Lynlåsen ene halvdel hæftes ind under underfaldet og sys fast med en smal søm.

c) Lynlåsen lukkes, den hæftes fast skjult under overfaldet, det ries og sys fast med en 2-3 cm bred søm.

d) Slidsbelægningen foldes vrang mod vrang, og kanterne sik-sakkes sammen.

e) Slidsbelægningen hæftes fast under underfaldet og sys fast i sømskyggen.



5. Linning / besparing / yttre

a) Pressa Vlieseline formband längs midjekanten (den yttre linningens och yttre besparingens övre kan) på tygets avigsida, för att göra den stadigare.

b) Sy fast de yttre linningsdelarna rätsida mot rätsida med frambyxan enligt markeringar. Pressa sömsmänerna mot linningen. OBS! Klipp bort den del av överlägget som sticker ut enligt figur.

5. Vyötärön muotokaitale / kaarroke / päällipuoli

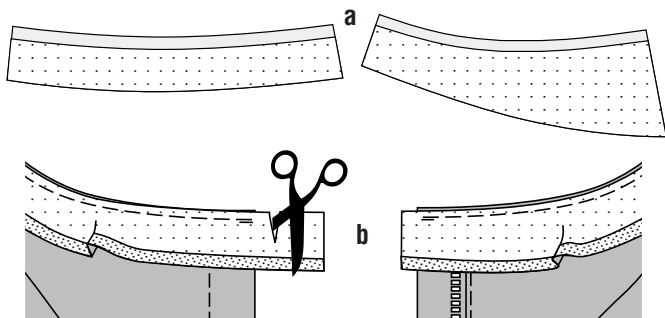
a) Silitä vyötärön reunaan (päällikaitaleen ja päällikaarrokkeen yläreuna) lisäksi vlieseline muotonauha venymisen välttämiseksi.

b) Ompele päällikaitaleet oikeat puolet vastakkain housujen etukappaleeseen merk. mukaan. Silitä saumanvarat kaitaleeseen päin. **Huom!** Leikkaa ylävarassa yliulottuva pituus pois kuvan mukaan.

5. Formbånd / Bærestykke udvendig

a) Der stryges vlieseline formbånd fast fra vrangen for at forhindre at kanten udvider sig (kanten foroven på den udvendige linning og bærestykke).

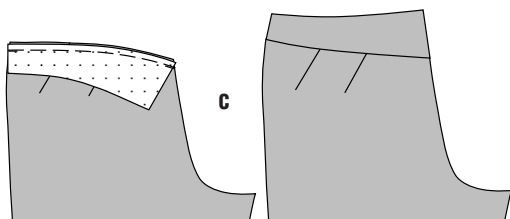
b) De ydre dele af linningen sys fast ret mod ret, som markeret på forstykkerne af bukserne. Sømrummene presses mod linningen. Obs: I overfaldet klippes den overskydende længde af, som vist.



c) Sy fast besparingen rätsida mot rätsida med bakbyxan och pressa sömsmänerna mot besparingen.

c) Ompele kaarroke oikeat puolet vastakkain housujen takakappaleeseen. Silitä saumanvarat kaarrokeeseen päin.

c) Bærestykkerne sys fast ret mod ret langs buksernes rygdele, og sømrummene presses mod bærestykkerne.



6. Sidsömmar

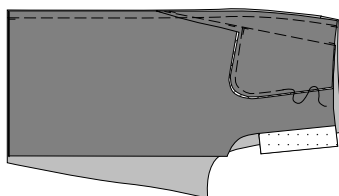
Lägg fram-och bakbyxan rätsida mot rätsida, sy sidsömmarna. Pressa isär sömsmänerna eller pressa dem åt ett håll och sy fast dem med en stickning från rätsidan.

6. Sivusaumat

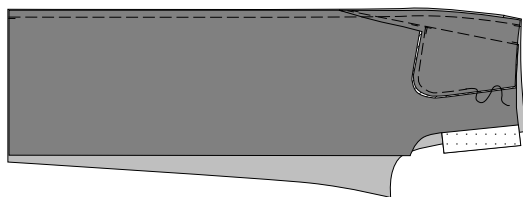
Aseta housujen etu- ja takakappaleet vastakkain, ompele sivusaumat. Silitä saumanvarat auki tai silitä ja tikkaa toiselle sivulle päin.

6. Sidesømme

Buksernes for- og rygdele lægges ret mod ret, og sidesømmene sys. Sømrummene presses ud eller de presses til siden og stikkes.



Mod.A



Mod.B+C

7. Utanpåficka (mod. C)

a) Sy inprovningarna och pressa dem uppåt.

b) Vik fickans infodring mot rätsidan i vikningsmarkeringen och sy kortsidorna. Klipp sömsmänerna smala, snedklipp hörnen.

c) Vänd infodringen, pressa kanterna. Pressa långsidornas sömsmäner mot avigsidan.

d) Nåla fast fickans nedre kant

7. Paikkatasku (malli C)

a) Ompele muotolaskokset ja silitä ylöspäin.

b) Taita kääntövara taitteesta oikealle ja ompele päät. Kavenna saumanvarat, vinoa kulmat.

c) Käännä kääntövara. Silitä reunat. Silitä pitkien reunojen saumanvarat nurjalle.

d) Neulaa tasku alemmasta saumanvarasta kiinnityssau-

7. Udvendig lomme (mod. C)

a) Indsnittet sys og presses opad.

b) Belægningen lægges mod retten langs foldlinjen, og de smalle sider sys.

Sømrummene klippes smalle, og der klippes skråt af over hjørnerne.

c) Belægningerne vendes, og kanterne presses.

Sømrummene presses mod

på markeringslinjen och sy fast den.

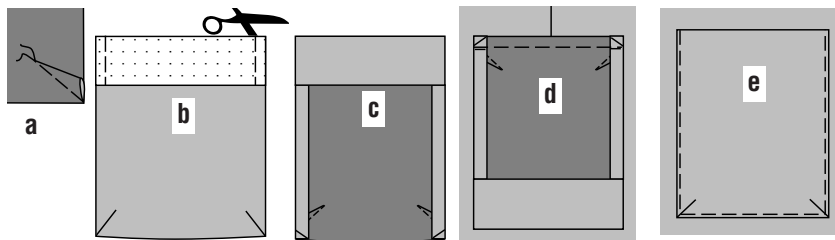
e) Vik fickan uppåt och sy en smal stickning längs kanten. Sy fast fickans långsidor enligt markeringar.

maan ja kiinnitä koneella paikoilleen.

e) Käännä tasku ylöspäin ja tikkaa reuna läheltä reunaa. Ompele taskun pitkät reunat merk. mukaan.

vrangen langs langsiderne.

d) Lommen hæftes fast med det underste sømrum på sammensyningen, og den sys fast.
e) Lommen lægges opad, og kanterne stikkes med en smal søm. Lommens langsider sys, som markeret.



8. Ficklock (mod. C)

a) Lägg ficklocken rätsida mot rätsida och sy ihop längs ytterkanterna. Klipp sömsmårnerna smala, snedklipp hörnen.

b) Vänd ficklocket, pressa kanterna och sy eventuellt en stickning. Sy ett knapphål enligt markering.

c) Sy fast ficklocket rätsida mot rätsida med byxan enligt markering - den sydda kanten vänder uppåt. Pressa ficklocket nedåt och sy en söm tvärs över.

8. Taskunläppä (malli C)

a) Aseta läppäkappaleet oikeat puolet vastakkain ja ompele ulkoreunoja pitkin. Kavenna saumanvarat, vinoa kulmat.

b) Käännä läppä oikeinpäin. Silitä ja halutessasi tikkaa reunat. Ompele napinläpi merkintöjen mukaisesti.

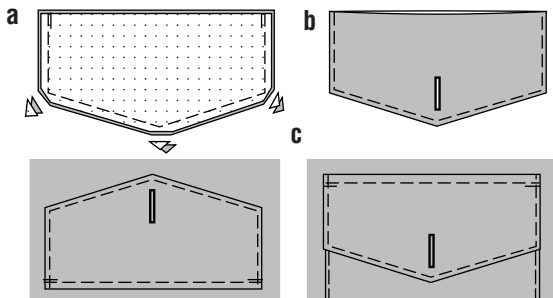
c) Kiinnitä läppä koneella merkintää pitkin oikeat puolet vastakkain - taitereuna ylöspäin. Silitä läppä alaspäin ja tikkaa kiinnityssauman vierestä.

8. Klappen (mod. C)

a) Lommeklappens dele lægges ret mod ret, og yderkanterne sys sammen. Sømrummene klippes smalle, og der klippes skråt af over hjørnerne.

b) Klappen vendes, kanterne presses og de stikkes efter ønske. Knaphullet sys ind efter markeringerne.

c) Klappen sys fast ret mod ret langs den markerede linje - den lukkede side vender opad. Klappen presses nedad, og der sys hen over sammensyningen.



9. Sömmar

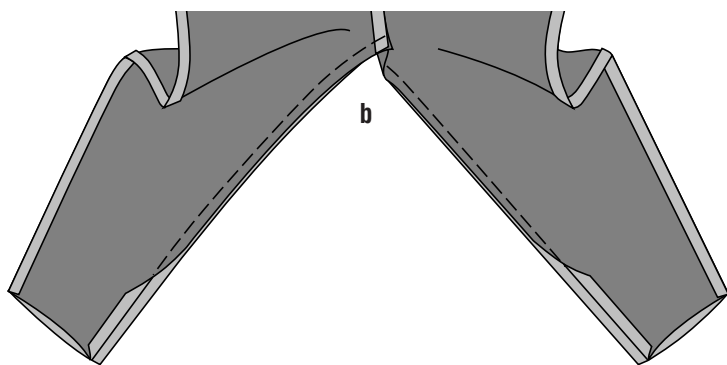
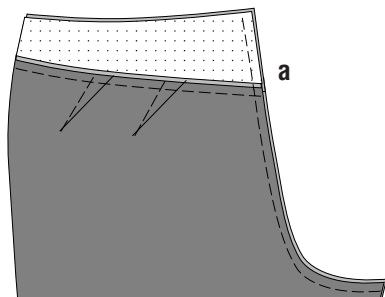
- a)** Lägg bakbyxans delar rätsida mot rätsida, sy mittbaksömmen. Pressa isär sömsmånerna.
- b)** Lägg fram-och bakbyxan rätsida mot rätsida, sy de inre bensömmarna i ett. Pressa isär sömsmånerna.

9. Saumat

- a)** Aseta housujen takakappaleet oikeat puolet vastakkain, ompele takakeskisauma. Silitä saumanvarat auki.
- b)** Aseta housujen etu- ja takakappale oikeat puolet vastakkain, ompele sisäsauma yhtäjaksoisesti. Silitä saumanvarat auki.

9. Sømme

- a)** Rygdelens delsømme lægges ret mod ret, og sømmen lægges midt bag sys. Sømrummene presses ud.
- b)** Buksernes for- og rygdele lægges ret mod ret, og de indre bensømme sys ud i et. Sømrummene presses ud.



10. Linning / besparing / inre

- a)** Lägg besparingens delar rätsida mot rätsida, sy mitensömmen. Pressa isär sömsmånerna. Lägg linningsdelar rätsida mot rätsida på besparingen, sy sidsömmarna. Pressa isär sömsmånerna.
- b)** Sy ihop den inre linningen respektive besparingen rätsida mot rätsida med den yttre linningen respektive besparingen

10. Vyötärön muotokaitale / kaarroke / sisäpuoli

- a)** Aseta kaarrokekappaleet oikeat puolet vastakkain, ompele keskisauma. Silitä saumanvarat auki. Aseta kaitaleet ja kaarroke oikeat puolet vastakkain, ompele sivusaumat. Silitä saumanvarat auki.
- b)** Ompele sisäkaitaleet ja -kaarroke päällikaitaleeseen/-

10. Linning / bærestykke / indvendig

- a)** Bærestykkerne lægges ret mod ret, og midtersømmen sys. Sømrummene presses ud. Linningsdele lægges ret mod ret på bærestykkerne, og sidesømmene sys. Sømrummene presses ud.
- b)** De indvendige linnings- og bærestykker sys fast ret mod ret på yderkanterne - bærestykkerne (de smalle sider og overkanterne). Sømrummene

(kortsidorna och den övre kanten). Klipp sömsmånerna smala, snedklipp hörnen. **OBS!** Klipp bort överläggets extralängd.

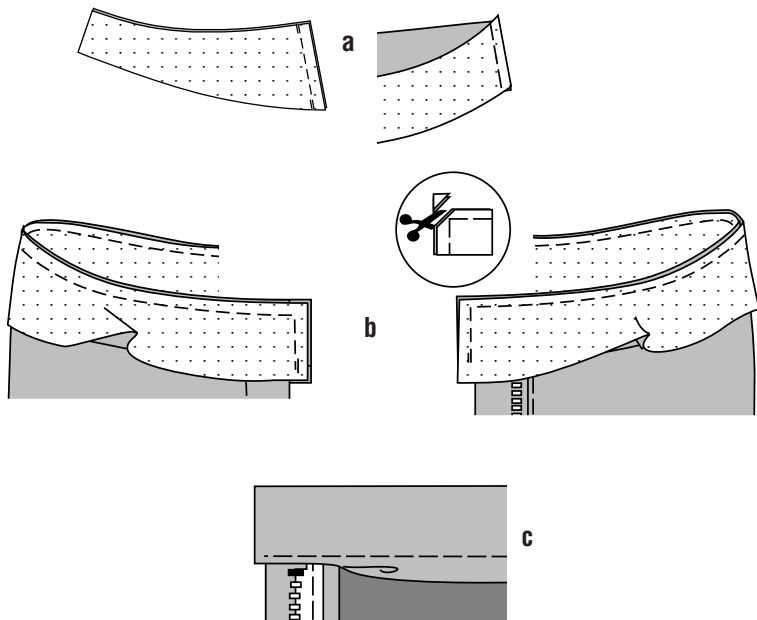
c) Vänd den inre linningen, pressa kanterna. Sy fast linningen med en stickning, från rätsidan i själva linningsömmen och sy eventuellt ännu en pressarfotsbred stickning.

kaarrokkeeseen oikeat puolet vastakkain (pää ja yläreuna). Kavenna saumanvarat, vinoa kulmat. **Huom!** Leikkaa ylävassassa yliulottuva pituus pois kuvan mukaan.

c) Käännä sisäkaitale, silitä reunat. Tikkaa kaitale oikealta puolelta ommeljuovaa pitkin ja tikkaa halutessasi paininjalan leveydeltä.

klippes smalle, og der klippes skråt af over hjørnerne. **Obs:** Ved overfaldet klippes den overskydende længde af.

c) Den indvendige linning vendes, og kanterne presses. Linningen sys fast fra retten i sømmens skygge og stikkes, hvis ønsket i trykfodsbredde.



11. Skärphällor (mod. A, C)

Klipp en 4 cm bred och 28 cm lång, trådrak hålla av tygrester. **a)** Vik hållan rätsida mot rätsida, sy ihop med en pressarfotsbred söm, vänd hållan och pressa. Sy en smal stickning längs kanterna.

b) Klipp hållan i 4 lika stora delar, vik in ändarna mot avigsidan. Nåla fast hållorna framför fickorna, på linningen och på besparingen enligt markeringar och sy.

11. Vyölenkit (mallit A, C)

Leikkaa kankaan jäännöspaloista 4 cm leveää ja 28 cm pitkä lankasuora kaitale.

a) Taita kaitale oikea puoli sisäänpäin, ompele paininjalan leveydeltä, käännä ja silitä. Tikkaa reunat läheltä reunaa.

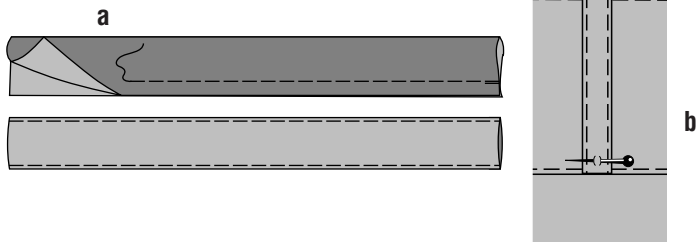
b) Leikkaa kaitaleesta 4 yhtäpitkää osaa, taita päät sisään, neulaa vyötärökaitaleeseen eteen ja kaarrokkeeseen merk. mukaan ja kiinnitä koneella.

11. Bæltestropper (mod. A, C)

Af stoffets rest klippes der en 4 cm bred og 28 cm lang firkant, der følger trådretningen.

a) Den foldes ret mod ret, sys i trykfodsbredde, vendes og presses. Kanterne stikkes med en smal søm.

b) Stropperne deles i fire lige lange dele. Enderne bukkes ind og hæftes. De sys fast på linningen før lommen og på bærestykket hvor markeret.



12. Slejf (mod. B)

a) Vik slejfen rättsida mot rättsida på mitten. Sy den ena kortsidan och långsidorna. Klipp sömsmänerna smala, snedklipp hörnen och sy en pressarfotsbred stickning. Sy fast kardborrbandets hårda del på slejfens avigsida enligt markering.

b) Placera slejfen rättsida mot rättsida, mitt på besparingen och sy fast den. Den sydda kanten visar mot mitt-baksömmen. Vik sedan slejfen framåt och sy en smal stickning längs fastsättningsömmen.

c) Sy fast kardborrbandets mjuka del på linningen enligt markeringar.

12. Tamppi (malli B)

a) Taita tamppi keskeltä oikea puoli sisäänpäin. Ompele toinen pää ja pitkä sivu. Kavenna saumanvarat, vinoa kulmat. Käännä tamppi, silitä ja tikkaa reunat paininjalan leveydeltä. Kiinnitä tarranauhan karkea puoli koneella merk. muk. tampin nurjalle puolelle.

b) Aseta tamppi merk. muk. kaarrokkeeseen keskelle oikeat puolet vastakkain ja kiinnitä koneella. Taitereuna on tuolloin taaksepäin. Käännä sitten tamppi ja ompele päällitikkaus kiinnitysreunaan.

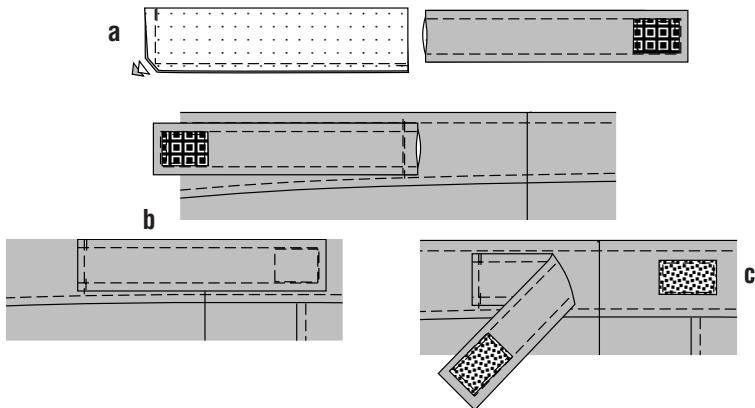
c) Kiinnitä tarranauhan pehmeä puoli koneella merk. muk. vyötärökaitaleeseen.

12. Stropper (mod.B)

a) Stropperne foldes på midten ret mod ret. De smalle sider og den ene langsidesys. Sømrummene klippes smalle, der klippes skråt af over hjørnerne. Stroppen vendes, og kanterne presses. De stikkes i trykfodsbredde. Den ru del af velcrobåndet sys fast på vrangen af stroppen.

b) Stroppen sys fast midt på bærestykkerne ret mod ret. Den lukkede kant vender bagud. Stroppen lægges om igen, og der sys hen over sammensyningen.

c) Velcrobåndets del med luv sys fast på linningsn, hvor markeret.



13. Fåll

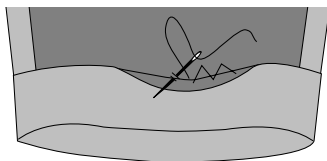
Presla fållen mot rätsidan och sy den för hand.

13. Lahkeensuut

Silitä päärmevarat nurjalle ja kiinnitä käsin.

13. Oplægning

Sømrummet fornedes presses mod vrangen, og det sys fast i hånden.



14. Knäppning

Sy ett knapphål på överlägget enligt markering och sy i en knapp på underlägget.

Mod. C: Sy knappar på fickorna.

14. Napitus

Ompele merk. muk. napinläpi napitusylävaraan. Kiinnitä nappi alavaraan.


Malli C: Kiinnitä napit taskuihin.

14. Lukning

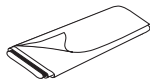
Ved markeringen i overfaldet sys der et knaphul - knappen sys fast på underfaldet.

På **mod. C.** Knapperne sys fast på lommerne.

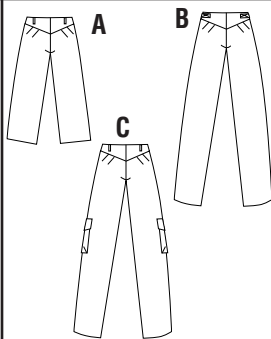
Bei Strich und Musterungen in einer Richtung erhöhter Stoffverbrauch ! • Prévoyez un métrage plus important pour tous les tissus qui ont un sens, un poil ou un dessin allant dans une seule direction ! • Bij vleug en dessins in een richting verhoogt het stofverbruik ! • La cantidad de la tela se aumentará con telas que tienen pie, o sea, un pelo o estampado mirando hacia un lado ! • Allow for extra material when using fabrics with one-way patterns, nap or cut pile ! • Ränder och mönstring i en riktning kräver större tyg-tåtgång ! • Yhdensuuntaiset raidat ja kuviot vaativat enemmän kangasta ! • Striber og mønstre i en retning kræver større stofforbrug !

Größe Taille/Maat Talla/Storl. Koot/Str. Size US/Austr.		Stoffbreite • Largeur de tissu • Stofbreedte • Ancho de la tela • Fabric width Tygåtgång • Kangasta • Stofforbrug					
		115 cm 45 1/2"			150 cm 59"		
		A	B	C	A	B	C
36	92	1,50	2,20	2,20	1,10	1,45	1,50
10	36 1/4"	1 5/8	2 3/8	2 3/8	1 1/4	1 5/8	1 5/8
38	96	1,50	2,20	2,20	1,10	1,50	1,55
12	37 3/4"	1 5/8	2 3/8	2 3/8	1 1/4	1 5/8	1 3/4
40	100	1,50	2,20	2,20	1,10	1,50	1,55
14	39 1/2"	1 5/8	2 3/8	2 3/8	1 1/4	1 5/8	1 3/4
42	104	1,50	2,20	2,25	1,25	1,95	1,95
16	41"	1 5/8	2 3/8	2 1/2	1 3/8	2 1/8	2 1/8
44	108	1,50	2,20	2,30	1,25	1,95	1,95
18	42 1/2"	1 5/8	2 3/8	2 1/2	1 3/8	2 1/8	2 1/8
46	112	1,50	2,20	2,35	1,25	2,00	2,00
20	44"	1 5/8	2 3/8	2 5/8	1 3/8	2 1/4	2 1/4
48	118	1,50	2,20	2,40	1,30	2,05	2,05
22	46 1/2"	1 5/8	2 3/8	2 5/8	1 3/8	2 1/4	2 1/4

Nähgarn • Fil à coudre • Naagaren • Hilo de coser • Sewing thread • Sytråd • Ompelulanka



Stoffe mit Stretchanteil
Tissus légèrement stretchés
Stoffen met stretch
Géneros con porcentaje de elastan
Stretch mixes
Tyger med lätt stretchkvalitet
Streitsikankaat
Stretch-stoffer



Vlieseline Formband
Bande de mise en forme en Vlieseline
Vlieseline vormband
Cinta de moldeo
Fleece edging tape
Vlieseline formband
Tukikangas-muotonauha
Vlieseline sømbånd

Futterrest (Taschenb.)
Reste d. doub. (f. d. poche)
Voeringrest (binnenzak)
Retal de forro (fondo bols.)
Lining remnant (pocket)
Foderrest (fickpåse)
Vuorin jäänn. (taskupus.)
Forrest (lomme posen)

Vlieseline
Fliselina
Vilene
Tukinkangasta

H 180

A, B = 75 cm
C = 95 cm

Klettband
Bande de scratch
Klittenband
Cinta velcro
Tape fastener
Kardborrband
Tarranauha

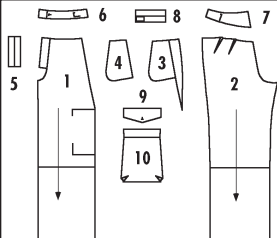
B = 8 cm



36-42 = 14 cm
44-48 = 16 cm



A, B = 1
C = 3



Bei Schnittmustern kein Umtausch! - L'exchange des patron n'est pas possible! - Knippatronen worden niet geruield! - ¡No se cambian los patrones! - Pattern cannot be exchanged! - Mönstren kan inte bytas! - Kaavaa ei voi vaihtaa! - Mönstre kan ikke byttes!